



**Zavod
Republike
Slovenije
za šolstvo**

Katalog znanj ITALIJANŠČINA

kot drugi jezik v šolah s slovenskim
učnim jezikom na narodnostno
mešanem območju Slovenske Istre

za izobraževalne programe

- nižjega poklicnega izobraževanja NPI
- srednjega poklicnega izobraževanja SPI
- srednjega strokovnega izobraževanja SSI
- srednjega poklicno-tehniškega izobraževanja PTI

Določil Strokovni svet Republike Slovenije za poklicno in strokovno izobraževanje na 181. seji dne 22. 2. 2016.

ITALIJANŠČINA

kot drugi jezik na narodno mešanem območju Slovenske Istre

Katalog znanja upošteva *Izhodišča za pripravo izobraževalnih programov srednjega poklicnega izobraževanja ter programov srednjega strokovnega izobraževanja*, (Ljubljana: MŠZŠ, CPI, SSSPI, 2001) in izhaja iz obstoječih dokumentov:

- Katalog znanja za ključne kvalifikacije, tuji jezik, Srednje poklicno izobraževanje, Program: avtoserviser, določil Strokovni svet RS za splošno izobraževanje na 63. seji, 18. 12. 2003.
- Katalog znanja za prvi tuji jezikov srednjem strokovnem izobraževanju in za italijanščino kot drugi jezik za programe, ki se izvajajo na narodno mešanem območju, določil Strokovni svet RS za splošno izobraževanje na 99. seji dne 15.2.2007.
- Katalog znanj za drugi tuji jezik v srednjem poklicnem, srednjem strokovnem in poklicno-tehniškem izobraževanju, določil Strokovni svet RS za splošno izobraževanje na 107. seji, 15.11.2007

Avtorji:

- Neva Šečerov, Zavod RS za šolstvo
- Marinela Šavle Reščič, prof., članica e-razvojne skupine za italijanščino
- Tea Race, prof., Srednja ekonomska in poslovna šola Koper
- Maja Valentič, prof., Srednja tehniška šola Koper

Lektoriranje:

- Tea Race, prof., Srednja ekonomska in poslovna šola Koper

Konzulentka:

Metka Malčič, Univerza na Primorskem, Fakulteta za humanistične študije

VSEBINA

1 Opredelitev predmeta italijanščina kot drugi jezik na narodno mešanem območju

- 1.1 Vpetost v evropski prostor
- 1.2 Položaj in vloga italijanščine na dvojezičnem območju Slovenske Istre
- 1.3 Umestitev italijanščine v predmetnik srednjega poklicnega, srednjega strokovnega in poklicno tehniškega izobraževanja
- 1.4 Didaktični vidiki pouka drugega jezika

2 Opredelitev sporazumevalne zmožnosti v drugem jeziku in ključnih kompetenc

- 2.1 Opredelitev sporazumevalne zmožnost v drugem jeziku
- 2.2 Opredelitev ključnih kompetenc

3 Cilji in vsebine pri pouku italijanščine kot drugega jezika

- 3.1 Sprejemanje besedil (razvijanje receptivnih zmožnosti)
- 3.2 Tvorjenje besedil (razvijanje produktivnih zmožnosti)
- 3.3 Interakcija in mediacija: govorno in pisno sporazumevanje
- 3.4 Tematika, s pomočjo katere se udejanjajo splošni cilji
- 3.5 Razvijanje jezikovne zmožnosti

4 Operativni cilji in minimalni standardi znanja posameznih izobraževalnih programov

- 4.1 Nižje poklicno izobraževanje
- 4.2 Srednje poklicno izobraževanje
- 4.3 Srednje strokovno, poklicno-tehniško izobraževanje

5 Didaktična priporočila

6 Vrednotenje znanja

7 Viri

8 Priloga: Zgledi nalog za razvijanje sporazumevalne zmožnosti in drugih kompetenc

1 Opredelitev predmeta italijanščina kot drugi jezik na narodno mešanem območju

1.1 Vpetost v evropski prostor

Spodbujanje učenja jezikov in večjezičnosti posameznika ter poudarjanje jezikovne in kulturne različnosti predstavljajo po Maastrichtski pogodbi (1992) temelje izobraževalne politike Evropske unije. Medtem ko je slednja v devetdesetih letih prejšnjega stoletja podpirala učenje njenih uradnih jezikov (predvsem angleščine in francoščine), je v prvem desetletju novega stoletja pričela uvajati politiko učenja in poučevanja vseh jezikov, vključno z regionalnimi ali **manjšinskimi** in drugimi svetovnimi jeziki¹.

V zadnjem času je v Evropi zelo prisotna visoka zavest o pomenu večjezičnosti in večkulturnosti za evropski projekt. Obvladovanje enega samega tujega jezika (t. i. *lingua franca*, najbolj razširjen tuji jezik, ki ga govorci različnih jezikov uporabljajo za medsebojno sporazumevanje) ne zadošča več za uspešno komunikacijo v večjezični in večkulturni stvarnosti združene Evrope. Zaradi njene širitve, enotnega trga, povečane mobilnosti znotraj evropskih meja, ponovnega oživljanja regij, priseljevanja, globalizacije in drugih dejavnikov je spodbujanje večjezičnosti in večkulturnosti doseglo popolnoma nove razsežnosti. Svet ministrov za izobraževanje zato Evropsko komisijo poziva, naj si z ukrepi prizadeva, da bi se vsak državljan Evropske unije sporazumeval v materinščini in še vsaj v dveh dodatnih jezikih. Poudarja tudi potrebo po **učenju več jezikov na vseh stopnjah izobraževanja: v poklicnem in srednjem izobraževanju ter pri izobraževanju odraslih**². Zaveda se pomena večjezičnosti in večkulturnosti za spodbujanje konkurenčnega in dinamičnega, na znanju temelječega gospodarstva.

V nadaljevanju povzemamo nekaj teoretičnih izhodišč strokovnjaka za večjezičnost in večkulturnost, Hansa-Jürgena Krumma (2003)³, ki so sprejemljiva tudi za našo stvarnost, predvsem pa za stvarnost narodno mešanega območja Slovenske Istre.

"Ob omejenem času učenja in razpoložljivih virov v šolstvu je nujno upoštevati:

- pestrost jezikov (vrste jezikov, obliko izvedbe, velikosti skupin),

¹ Nova okvirna strategija za večjezičnost. 2005. http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/com596_sl.pdf.

² Sklepi Sveta z dne 12. maja 2009 o strateškem okviru za evropsko sodelovanje v izobraževanju in usposabljanju (ET 2020“)

³ Hans-Jürgen Krumm (2003). Einheit in der Vielfalt. Mehrsprachigkeit und europäische Identität. V: Sprachbuch. Barcelona et al.: Ernst Klett Sprachen. 69-80. Večjezičnost kot osnovno geslo evropske jezikovne politike - Enotnost v različnosti ali poenotenje različnosti.

- sinergijske učinke učenja več jezikov; doseči je potrebno večjo povezanost med jeziki in razmejiti njihove vloge, npr. prvi tuji jezik ima drugo vlogo kot drugi jezik (manjšinski jezik) ali drugi tuji jezik,
- **prednostno obravnavo jezikov manjšin in jezikov sosedskih držav** (v Sloveniji so to: italijanščina, madžarščina, nemščina, hrvaščina),
- skupni koncept jezikovnega izobraževanja, zmanjša naj se ostra ločenost na posamezne jezike, izobraziti je potrebno strokovnjake za večjezičnost in večkulturnost itd."

Učenje več jezikov prispeva k spoštovanju raznolikosti evropskih kultur in jezikov, k miroljubnemu sožitju med narodi, uzaveščanju vrednot, ki izhajajo iz načel vzgoje za mir, sožitja in medkulturnega sporazumevanja ter so pogoj za skupno življenje v Evropi. Večjezičnost in večkulturnost spodbujata dijakov spoznavni in čustveni razvoj ter ponujata možnost kulturnega zблиževanja v raznovrstni skupnosti narodov Evrope.

Tudi znanje drugega jezika ima v vsakdanjem življenju dvojezičnega območja čedalje večji pomen. Omogoča neposredna srečanja ljudi obeh etničnih skupin pri vsakodnevni opravilih in lažji dostop do informacij. Spodbujanje intenzivnega sodelovanja s sosedskim narodom na kulturnem in gospodarskem področju prispeva k globljemu razumevanju drugačnosti, oblikovanju kulturne identitete posameznika, ki temelji na odprtosti do različnih jezikov in kultur.

1.2 Položaj in vloga italijanščine na dvojezičnem območju Slovenske Istre

Italijanščina je v programih srednjega poklicnega, srednjega strokovnega in poklicno tehniškega izobraževanja na narodno mešanem območju Slovenske Istre **obvezen predmet**. Po Ustavi Republike Slovenije država varuje in zagotavlja pravice avtohtone italijanske in madžarske narodne skupnosti in jima med drugim zagotavlja pravico do vzgoje in izobraževanja v svojem jeziku. Na narodno mešanem območju Slovenske Istre je zato poleg slovenščine **uradni jezik tudi italijanščina**, ki je jezik avtohtone narodne skupnosti. Zato se učenci in dijaki v šolah s slovenskim učnim jezikom obvezno učijo italijanski jezik, kar določa tudi Zakon o osnovni, srednji šoli in gimnaziji. Učenje italijanščine se zato prične že v 1. razredu osnovne šole in se nadaljuje do splošne oziroma poklicne mature. Gre torej za zaporedno učenje drugega jezika in njegovo ekstenzivno poučevanje.

Navzočnost govorcev italijanskega jezika, predvsem pripadnikov manjšinske etnične skupnosti v življenjskem okolju, omogoča dijaku⁴ neposredno rabo italijanščine zunaj šole. Izpostavljenost drugemu jeziku, možnosti in potrebe po njegovi rabi omogočajo, da se dijak uči jezika tudi naravno, v življenjskem okolju. Primerja oba jezika, kar ugodno vpliva na oblikovanje zavesti o

⁴ Izraz *dijak* se v celotnem besedilu Kataloga znanja nanaša na dijaka in dijakinjo; enako se izraz *učitelj* nanaša na učitelja in učiteljico.

jeziku kot sistemu. Med prvim in drugim jezikom se prenašajo znanja, ki pogosto zaznamujejo dijakov prvi in drugi jezik.

S tem so zagotovljeni pogoji za razvijanje sporazumevalne zmožnosti v drugem jeziku, kar omogoča medkulturni dialog s pripadniki italijanske narodne skupnosti in spodbuja razvijanje pozitivnih stališč do italijanske kulture na splošno.

Vendar italijanščina na narodno mešanem območju nima vedno vloge drugega jezika (večinsko prebivalstvo) ali prvega jezika (manjšinsko prebivalstvo). V srednje šole tega območja se namreč vključujejo tudi dijaki, ki prihajajo z drugih področij, ki niso opredeljena kot narodno mešana. Za te dijake šola organizira pouk po posebnem programu. Italijanščina na narodno mešanem območju Slovenske Istre ima zaradi tega različne vloge in položaj, in sicer:

- prvi jezik (materinščina)⁵ za dijake, ki obiskujejo šole z italijanskim učnim jezikom na narodno mešanem območju Slovenske Istre,
- drugi jezik⁶ za dijake, ki obiskujejo srednje šole s slovenskim učnim jezikom na narodno mešanem območju Slovenske Istre,
- tuji jezik⁷ za dijake, ki prihajajo iz območij, ki niso opredeljena kot narodno mešana; slednji v osnovni šoli niso bili vključeni v pouk italijanščine na ravni drugega jezika.

Vloga italijanščine kot drugega jezika v kurikulumu nižjega, srednjega poklicnega, strokovnega in poklicno-tehniškega izobraževanja ni le v razvijanju sporazumevalne in medkulturne zmožnosti, ampak tudi v povezovanju z drugimi predmeti, predvsem strokovnimi: v dopolnjevanju in prepletanju ciljev in učnih vsebin, v uporabi pridobljenega znanja v različnih življenjskih situacijah. Šole zato lahko tudi s pomočjo **strnjenje oblike in fleksibilne izvedbe predmetnika** uvajajo **sodelovalno poučevanje** ali **timsko poučevanje**, v okviru katerega se učitelji jezikov povezujejo z učitelji strokovno-teoretičnih predmetov in to ne le na načelni ravni, zgolj z navajanjem korelacij. Skupaj z drugimi učitelj drugega jezika načrtuje, izvaja in vrednoti učni proces ter s tem omogoča sočasno doseganje jezikovnih in predmetnih oz. vsebinskih (strokovnih) ciljev, globlje razumevanje sporočila, problema, pojava, hipoteze.

⁵ Pouk prvega tujega jezika se v gimnaziji izvaja po obstoječem *Učnem načrtu za gimnazijo kot materinščino*. 2008; v srednjem poklicnem in strokovnem izobraževanju se izvaja po *Katalogu znanj za italijanščino kot materinščino*, ki je bil sprejet na 123. seji Strokovnega sveta za splošno izobraževanje, 18.06.2009.

⁶ Pouk drugega jezika se izvaja po programu, ki ga opredeljuje pričujoči katalog znanja.

⁷ Pouk italijanščine kot tujega jezika se izvaja po programu drugega tujega jezika, ki ga opredeljuje *Katalog znanja za drugi tuji jezik v srednjem poklicnem (SPI), strokovnem (SSI) in poklicno-tehniškem izobraževanju (PTI)*, in je bil sprejet na 107. seji Strokovnega sveta za splošno izobraževanje, 15.11.2007

1.3 Umestitev italijanščine v predmetnik nižjega, srednjega poklicnega, srednjega strokovnega in poklicno-tehniškega izobraževanja

Pouk italijanščine se na narodno mešanem območju izvaja obvezno, v ločenih skupinah, po različnem programu, skladno z doseženo ravni sporazumevalne zmožnosti.

Nadaljevalni program italijanščine kot drugega jezika se izvaja po programu **drugi jezik na narodno mešanem območju Slovenske Istre**⁸. Program vključuje vse dijake narodno mešanega območja Slovenske Istre, ki so v osnovni šoli obiskovali obvezen program italijanščine na ravni drugega jezika. Za ta program se na lastno pobudo lahko odločijo tudi dijaki, ki prihajajo z drugih področij Slovenije, in imajo predznanje iz tega jezika ter so motivirani za nadaljevalno učenje. Slednji so se italijanščino na ravni drugega tujega jezika učili že v osnovni šoli ali pridobili znanje jezika kako drugače (bivanje v tujini, jezikovni tečaji).

Začetni program italijanščine se izvaja po programu **drugi tuji jezik** in ga opredeljuje *Katalog znanja za drugi tuji jezik v srednjem poklicnem, strokovnem in poklicno-tehniškem izobraževanju*. Program vključuje dijake s področij, ki niso opredeljena kot narodno mešana. Slednji se italijanščine v osnovni šoli niso učili. V začetno skupino pa se na lastno željo lahko vključijo tudi dijaki, ki so obiskovali pouk drugega jezika na narodno mešanem območju Slovenske Istre, vendar imajo slabše predznanje, ker se italijanščine niso učili vseh devet let. Začetni program italijanščine lahko na lastno željo obiskujejo dijaki s primanjkljaji na posameznih področjih učenja, slepi in slabovidni dijaki, dijaki z govorno jezikovno motnjo, z motnjami sluha oz. govora in dolgotrajno bolni dijaki.

V naslednji razpredelnici posredujemo **minimalni obseg** ur glede na različne ravni izobraževalnih programov nižjega, srednjega poklicnega, srednje strokovnega in poklicno-tehniškega izobraževanja, ki še zagotavlja uresničevanje zastavljenih ciljev in doseganje minimalnih standardov znanja, opredeljenih v pričujočem katalogu. Podatki veljajo za vse obstoječe in za katerekoli nove programe, ki se bodo izvajali na tem območju. Glede na potrebe poklica in zaposljivosti (npr. turizem, trgovina in druge storitve) naj šola zagotovi dodatne ure italijanščine iz odprtega kurikula.

Osnovna šola			Srednje poklicno, strokovno in poklicno tehniško izobraževanje			
1. triletje	2. triletje	3. triletje	Nižje poklicno izobraževanje NPI	Srednje poklicno izobraževanje SPI	Srednje strokovno izobraževanje SSI	Poklicno-tehniško izobraževanje PTI
210 ur	210 ur	210 ur	2 uri tedensko	2 uri tedensko	2 uri tedensko	2 uri tedensko

⁸ Pričujoči Katalog znanja opredeljuje cilje, učne vsebine in standarde znanja za nadaljevalno skupino.

630 ur	128 ur	164 ur	262 ur	136 ur
			poklicna matura	

Prikaz 1: Izobraževalni programi na narodno mešanem območju Slovenske Istre

1.4 Didaktični vidiki pouka drugega jezika

Komunikacijski vidik

Pouk drugega jezika se prilagaja novim izzivom: uvaja sodobne pristope, ustrezne, uporabne in življenjske vsebine, ki so v sozvočju z dijakovimi osebnimi in poklicnimi interesi. Pouk drugega jezika zato temelji na pristopu, po katerem jezik opredeljujemo kot sredstvo za sporazumevanje na osebem, javnem in strokovnem področju. Pri italijanščini, tako kot pri drugih tujih jezikih, se izvaja nadgraditev komunikacijskega pristopa, in to v celostno, dejavnostno in zmožnostno naravnano zasnovano učenje in poučevanja. Z uvajanjem tega pristopa učno vsebino ali problem obravnavamo z različnih zornih kotov, v okviru medpredmetnih povezav. S tem preprečujemo nepotrebno drobljenje podatkov med posameznimi predmeti, kopičenje podatkov, ki jih dijaki marsikdaj niso sposobni povezati v razumljivo celoto in dati številnim informacijam uporabne vrednosti. Italijanščina se zato lahko povezuje z vsemi predmeti in daje podporo pri uresničevanju skupnih ciljev. Jezik je sredstvo za sporazumevanje, usvajanje, povezovanje in poglobljanje novih, tudi nejezikovnih učnih vsebin. Za spodbujanje motivacije je priporočljiva uporaba informacijsko-komunikacijske tehnologije.

Poučevanje, učenje in vrednotenje znanja drugega jezika temelji na smernicah, načelih in priporočilih Skupnega evropskega jezikovnega okvirja SEJO-CEFR⁹, ki omogoča uvajanje sodobnih pristopov v učni proces ter jasno opredelitev stopnje pričakovanih učnih dosežkov.

Medkulturni vidik

S spoznavanjem kulture sosedskega naroda in sprejemanjem drugačnosti dijak razvija medosebno razumevanje in spoštovanje ter krepi lastno narodnostno identiteto. Razvijanje medkulturne zmožnosti je temelj učinkovitega delovanja vseh oblik povezovanja v večkulturni družbi, in zato je pri pouku eden izmed temeljnih ciljev. Jezik in kultura sta neločljivo povezana, učenje drugega jezika je tako tudi sredstvo za razvijanje medkulturne komunikacije, ki postaja ključni dejavnik (spo)razumevanja med različnimi narodi. Le tisti posameznik, ki bo poleg jezikovnih zmožnosti

⁹ Common European Framework for Language: Learning, Teaching, Assessment. 2001. Council for Cultural Co-operation. Education Committee: Modern Languages Division, Strasbourg

razvil tudi medkulturno zmožnost, bo sposoben ustvariti trdne vezi uspešnega (so)delovanja v večkulturni stvarnosti.

Medkulturno zmožnost razvijamo v okviru različnih sestavin učnega procesa, na primer pri:

- dejavnostih, ki temeljijo na izvirnih gradivih (vozni red, načrt mesta, vstopnica za kino) in neumetnostnih besedilih (besedila popevk, časopisni članki, vremenska napoved itd.),
- obravnavi kulturnih, zemljepisnih, zgodovinskih značilnosti in posebnosti države, v kateri se jezik govori (na primer: anekdote),
- obravnavi aktualnih dogodkov, ki dijake zanimajo,
- šolskih in obšolskih dejavnostih, kot so: kulturni dan, projektni teden, ogled filmske/gledališke predstave v italijanščini,
- obravnavi umetnostnih besedil z razvijanjem literarne zmožnosti: Delo z umetnostnim besedilom pri drugem jeziku spodbuja razvijanje literarne zmožnosti, obenem pa tudi sporazumevalne zmožnosti v tem jeziku, ostalih stičnih zmožnosti ter medkulturnih vrednot. Z obravnavo izbranih umetnostnih del dijaki spoznavajo kulturno raznolikost dvojezičnega območja Slovenske Istre ter razvijajo pozitiven odnos do lastne kulture in kulture drugega. Dijaki postopno razvijajo zmožnost sprejemanja, dojetanja in interpretiranja umetnostnega besedila ter sposobnost kritičnega razmišljanja, pri tem zmorejo:
 - opredeliti povezave znotraj besedila in z drugimi besedili,
 - opredeliti besedilni svet, ki ga besedilo ustvarja (avtoreferenčnost),
 - opredeliti povezave besedila z lastno življenjsko izkušnjo in izkušnjo sveta,
 - vrednotiti besedilo z njegovo kulturno, družbeno, zgodovinsko in drugo pogojenostjo.

Pri izboru umetnostnih besedil upoštevamo naslednje kriterije:

- ustreznost (besedilo je primerno razvojni stopnji in znanju jezika),
- aktualnost (besedilo obravnava aktualno temo),
- zanimivost (je blizu dijakovemu interesu),
- avtentičnost (izvirno umetnostno besedilo),
- celostnost (zaključeno/celotno besedilo, ki je iztočnica za različne poustvarjalne dejavnosti).

Pri opredeljevanju ciljev razvijanja medkulturne zmožnosti se učitelj ne omejuje zgolj na raven poznavanja in razumevanja nekaterih vidikov kulture tujega oz. sosedskega naroda, temveč sledi tudi višjim ciljem.

Raven spoznavanja je osnovna raven, v okviru katere se dijak zaveda obstoja tuje kulture in izraža pripravljenost za njeno spoznavanje. Razvija občutljivost za različnost jezikov in

.....kultur, opazuje vidne značilnosti in manj vidne razsežnosti tuje kulture.....



Na ravni poznavanja in razumevanja se dijak zaveda lastne in tuje kulture, prepozna podobnosti in različnosti, razvija pozitiven odnos do drugačnega in drugega, presega stereotipe, razvija zmožnosti empatije.

Na višji ravni, to je na ravni delovanja, dijak dosega raven medkulturnega govorca. Upošteva razlike pri sporazumevanju v različnih kulturah in obvladuje strategije pri soočanju s tujo kulturo. Izraža stališča in vrednote do lastne in tuje kulture, razvija zmožnosti posredovanja vrednot lastne kulture tujcem (na primer pri vključevanju pripadnikov tuje kulture v lastno okolje), razume in interpretira tujo kulturo. Je zmožen pogajati se, predvideti in reševati morebitne nesporazume pri medkulturnem sporazumevanju.

Splošnoizobraževalni in strokovni vidik

Nova spoznanja in razvoj na vseh področjih človekovega delovanja narekujejo, katera znanja, kompetence in veščine je potrebno razvijati pri mladem človeku, da ga pripravimo na soočanje z izzivi časa, na uspešno vključevanje v vse bolj zapleten svet prihodnosti. Srednje šole morajo pri načrtovanju lastnega kurikula upoštevati potrebe stroke oz. bodočega poklica, raven znanja in interese dijakov. Med pomembne poklicne cilje sodi tudi znanje več jezikov. Dijak, ki zna več jezikov je uspešnejši na osebnem in strokovnem področju. Ima dostop do tujih virov, s pomočjo katerih pridobiva in pogloblja znanje splošnih in strokovnih predmetov.

Šola naj zato organizira pouk tujih jezikov, čeprav zgolj na ravni "preživetja". Spodbuja naj pri dijakih motivacijo za učenje jezikov, tudi z organizacijo medkulturnih izmenjav, ki osmišljajo pouk in mu dajejo večjo uporabno vrednost. Dijak, ki se bo učil več jezikov, bo lahko ob zaključku šolanja svoje učne dosežke pri jezikih uveljavljal z mednarodno priznanim dokumentom *Europass*. Svoje znanje bo lahko primerjal z znanjem svojih vrstnikov iz drugih evropskih držav.

2 Opredelitev sporazumevalne zmožnosti v drugem jeziku in drugih ključnih kompetenc

2.1 Opredelitev sporazumevalne zmožnost v drugem jeziku

Je opredeljena kot skupek splošnih in specifičnih zmožnosti.

Splošne zmožnosti opredeljuje:

- **Deklarativno znanje, védenje:** to je stopnja dijakovega "poznavanja sveta", ki ga je pridobil s pomočjo izkušenj, izobraževanja ali s pomočjo različnih virov informacij. Z usvajanjem tujega jezika se dijak zaveda kulturne pogojenosti njegovih predstav, pričakovanj in vrednot ter tako spozna posebnosti lastne kulture in kulturno pogojenih vzorcev obnašanja.

- **Znati ravnati/delati:** vključuje socialne veščine, strategije učenja in sporazumevanja v vsakdanjem in poklicnem življenju.
- **Znati biti:** zmožnosti oblikovanja in utemeljevanja vrednot, osebnih pričakovanj, stališč; zmožnost vključuje tudi osebnostne dejavnike (motivacija, značaj, sposobnosti).
- **Zmožnost "učiti se učiti":** razvijanje kompetence učiti, kako se učiti, omogoča dijaku, da se samostojno in učinkovito spopada z novimi izzivi v učnem procesu, da izrablja vse možnosti, ki so na razpolago. Je dober poslušalec in opazovalec, učinkovito načrtuje svoje delo in smiselno uporablja vire, zna poiskati vse potrebne informacije (s pomočjo literature ali svetovnega spleta) ter je zmožen samostojnega učenja.

Specifične zmožnosti vsebujejo jezikovno, sociolingvistično in pragmatično sestavino.

- **Jezikovna (sporazumevalna) sestavina:** uspešno sprejemanje, tvorjenje in posredovanje govorjenih in pisnih besedil v drugem jeziku, pri tem dijak upošteva naslovnika, prenosnika sporočanja, sporazumevalni kontekst in druge dejavnike sporazumevanja (*sporazumevalna sestavina*).
- **Družbeno jezikovna sestavina** je vez med sporazumevalno zmožnostjo in drugimi zmožnostmi. Je pomemben kazalnik uzaveščanja medkulturne dimenzije (zmožnost prilagajanja odnosov med generacijami, spolom, socialnimi skupinami itd.), s pomočjo katere spodbujamo - pogosto nezavedno - medkulturno sporazumevanje, zmožnost izražanje čustev, pričakovanj, svojega notranjega sveta (*ekspresivna/izrazna sestavina*).
- **Pragmatična sestavina** uresničevanje jezika v lastnem delovanju in vplivanju na delovanje sogovorcev (*pragmatična sestavina*), se izraža v primernosti in sprejemljivosti sporočila (v t.i. funkcionalni rabi jezika).

2.2 Opredelitev ključnih kompetenc

Sporazumevalno zmožnost pri drugem tujem jeziku razvijamo in poglobljamo tudi s pomočjo drugih zmožnosti/kompetenc. Te so:

- sporazumevalna kompetenca/zmožnost v maternem jeziku,
- matematična zmožnost,
- raziskovanje in razumevanje naravnih in družbenih pojavov,
- estetska zmožnost,
- socialna zmožnost,
- medkulturna zmožnost,
- zmožnosti "učiti se učiti",

- informacijska pismenost,
- podjetnostna zmožnost,
- zdravje.

Velike spremembe v svetu dela, raznovrstnost družbenih okolij in vedno hitrejši dostop do informacij zahtevajo od aktivnega prebivalstva večjo dejavnost, prilagodljivost in predvsem nenehno učenje. Za doseganje vsega tega so potrebne različne zmožnosti – kompetence, v dokumentih Evropske unije imenovane tudi **ključne kompetence**¹⁰ za vseživljenjsko učenje. Zato poleg razvoja sporazumevalne zmožnosti, ki je temeljni cilj pouka italijanščine kot drugega jezika, dijaki razvijajo še druge kompetence, ki se udeležujejo na vseh področjih posameznikovega in družbenega delovanja, in sicer tako na osebnem, družbenem kot poklicnem področju.

Vključevanje načel, ki jih razlagata oba dokumenta, SEJO-CEFR in Priporočila Evropskega parlamenta in Sveta o ključnih kompetencah za vseživljenjsko učenje, je nujno za uspešno življenje v učeči se družbi, saj prispeva k večji kakovosti izobraževanja in zagotavljanju boljših življenjskih pogojev.

Sporazumevalna zmožnost v maternem jeziku

Pri učenju in poučevanju tujega jezika dijak vedno izhaja iz maternega jezika, ki je temelj za razumevanje, izražanje in interpretiranje dejstev, stališč, čustev v govorni in pisni obliki v različnih družbenih in kulturnih okoljih. Hkrati pa iz materinščine prenaša usvojene učne strategije, zmožnosti in védenja, na primer:

- sodeluje v razgovoru, uporablja strategije sporazumevanja: se vključuje v razgovor, ohranja stik s sogovornikom, zna poslušati, poišče ustrezno (nebesedno) nadomestilo,
- ustrezno nastopa v javnosti,
- tvori besedilo skladno z načeli besedilnosti.

Z razvijanjem sporazumevalne zmožnosti v maternem jeziku pa dijak tudi oblikuje pozitiven odnos do lastnega in tujega jezika, do govorcev in njihove kulture, primerja razlike in podobnosti v prvem in drugem jeziku in s tem gradi zavest o sistemu jezika.

Matematična zmožnost

Matematična zmožnost pri pouku tujega jezika se kaže v:

- dijakovi zmožnosti (jezikovnega) razumevanja in ubeseditve matematičnega problema/vprašanja/situacije s pomočjo racionalnega razmišljanja,
- ubeseditvi grafičnih zapisov (graf, tabela, skica, znak),

¹⁰ Priporočila Evropskega parlamenta in Sveta o ključnih kompetencah za vseživljenjsko učenje. Uradni list Evropske unije L 394/10, 18. 12. 2006.

- ubeseditvi ocen velikosti in mer v vsakdanjih življenjskih situacijah.

Raziskovanje in razumevanje naravnih in družbenih pojavov

Pri obravnavi besedil v drugem jeziku v okviru posameznih tematskih sklopov (npr. okolje, zgodovinski dogodki itd.) dijak razvija zmožnost razumevanja in raziskovanja naravnih in družbenih procesov in pojavov. Pri tem:

- razume temeljno sporočilo besedila,
- razume podrobnosti, zna poiskati podatke iz besedila in drugih virov,
- odkriva odnose med dejstvi, posplošitvami, definicijami, vrednotami in spretnostmi,
- spreminja oz. prenaša informacije v drugačno simbolno obliko ali jezik.

Estetska zmožnost/kompetenca

Dijak z estetsko zmožnostjo razvija lastne ustvarjalne zmožnosti. Zazna pomen estetskih dejavnikov v vsakdanjem življenju: z opazovanjem izdelkov, storitev, s podoživljanjem različnih umetniških del. Pri pouku drugega jezika estetsko zmožnost razvijamo z dejavnostmi, ki so vezane na poklic (npr. oblikovanje pričeske, okraševanje izložb itd.) pa tudi z dejavnostmi, kot so: izdelava plakata, oblikovanje gradiv, predstavitev, pisanje zapiskov itd.

Socialna zmožnost/kompetenca

Se odraža v dijakovi zmožnosti tvornega sodelovanja v skupini. Z različnimi dejavnostmi, kot so: projektno delo, projektno delo na daljavo, skupinsko delo, delo v paru, smiselna uporaba informacijsko-komunikacijske tehnologije itd. spodbujamo socialne veščine. Pri tem dijak razvija sposobnost prilagajanja drugim ter gradi motivacijo za učenje in timsko delo. Spodbujamo ga k prevzemanju pobud, k inovativnosti in k razreševanju problemov v svojem okolju. Z razvijanjem teh zmožnosti gradimo zavest o strokovni odgovornosti ter ga seznanjamo s pravili vedenja na delovnem mestu.

Medkulturna zmožnost/kompetenca

Pouk drugega/tujega jezika je glede na novo stvarnost, na katero vplivajo globalizacijski procesi, pred novimi izzivi, saj mora dijake poleg razvijanja sporazumevalne zmožnosti v drugem jeziku pripraviti tudi na stike z drugimi kulturami. Medkulturno učenje, ki služi razvijanju medkulturne zmožnosti, je sestavni del pouka drugega jezika. Potreba po razvijanju medkulturne zmožnosti izhaja iz temeljne predpostavke, da sta jezik in kultura neločljivo povezana. Zmožnost sporazumevanja v drugem jeziku tako, poleg ozke jezikovne zmožnosti, vsebuje širok nabor

raznovrstnih zmožnosti, sposobnosti in spretnosti, ki jih strnemo v pojem medkulturna in medjezikovna zmožnost.

Z razvijanjem medkulturne zmožnosti dijak:

- ohranja zanimanje za jezike (materinščino, tuji jezik, sosedski, manjšinski, znakovni jeziki itd.),
- spoznava in uzavešča kulturno in jezikovno raznovrstnost dvojezičnega območja,
- prepoznava in uzavešča razlike in podobnosti med lastno in tujo kulturo, predvsem v konkretnih sporazumevalnih položajih (npr. zavedanje norm, ki se nanašajo na humor itd, ustrezna razlaga govornice telesa itd.),
- se seznanja s strategijami pri soočenju z drugačnostjo, razvija zmožnost sprejemanja stališč drugih,
- zaveda se različnosti in jo sprejema: s svojim obnašanjem ne sproža nesporazumov,
- premošča stereotipe ter razvija pozitiven odnos do pripadnikov italijanske narodne skupnosti, sosedskih in tujih jezikov ter govorcev in njihovih kultur,
- oblikuje pozitiven odnos do dvojezičnosti in večjezičnosti; primerja obe kulturi in kulturni dediščini, ugotavlja prepletanje kultur v materialni in nematerialni obliki ter se zaveda pomena materinščine in lastne kulture na razvoj posameznikove identitete.

Zmožnost učenja in uporabe učnih strategij – "Učiti se učiti"

Dijak prepoznava lastni kognitivni in učni stil, prenaša svoje pozitivne učne izkušnje na nove učne situacije, se učinkovito spopada z novimi izzivi v učnem procesu in novimi načini pridobivanja znanja (pridobivanje podatkov, učenje z razumevanjem itd.).

Pri usvajanju drugega jezika učitelj daje velik poudarek na razvijanju učnih strategij, s pomočjo katerih dijak dosega učne cilje sporazumevalne zmožnosti in drugih ključnih kompetenc.

Informacijska zmožnost

Dijak razvija zmožnosti uporabe informacijsko-komunikacijske tehnologije predvsem za:

- varno in kritično rabo pri učenju in sporazumevanju,
- vnašanje in iskanje zelenih podatkov,
- predstavitve svojih izdelkov v okviru svojega strokovnega področja (grafično, slikovno, pisno, zvočno, večpredstavno ...),
- oblikovanje preproste računalniške preglednice,
- uporabo enostavnih funkcij, za izdelavo grafa,
- uporabo urejevalnika besedil,
- vključevanje v mednarodne mrežne projekte itd.

Podjetnostna zmožnost

Razvijanje podjetnostne zmožnosti zagotavlja potek učnega procesa v prijateljskih okoliščinah, kjer dijaki aktivno sodelujejo, so osebno vpleteni in čutijo lastno odgovornost do učenja. Dijaku omogoča ustvarjalno učenje, osmišljanje naučenega in prenašanje tega znanja v vsakdanje življenje. Razvijanje podjetnostne zmožnosti postavlja dijaka v središče dogajanja, ga spodbuja za delo v nepredvidljivih okoliščinah. Daje mu nadzor in svobodo in mu hkrati dovoljuje, da dela napake. Dijak z razvito podjetnostno zmožnostjo prevzema pobude pri reševanju problemov in pri tem vključuje ustvarjalnost, podjetnost in inovativnost. Postopno se pripravlja na uspešno vključevanje v svet dela.

Zdravje

Ob branju ali poslušanju besedil v drugem jeziku na temo zdravje (npr. navodila za uporabo strojev, pripomočkov, naprav, orodij, zdravil, živil itd.) dijak:

- razvija skrb in odgovornost za lastno zdravje in varnost, za zdravje in varnost drugih,
- vzpostavi odgovoren odnos do okolja,
- uzavešča zdrav način življenja.

3. Cilji in vsebine pri pouku italijanščine kot drugega jezika

Sodobni pristopi k učenju in poučevanju drugega jezika temeljijo predvsem na delu z izvirnimi neumetnostnimi besedili, občasno tudi z umetnostnimi. S tem razvijamo dijakove zmožnosti sprejemanja (poslušanje, branje) besedil v drugem jeziku, tvorjenja (govorjenje, pisanje) in sporazumevanja (posredovanje, povzemanja vsebine besedil, razlaga konteksta), razumevanja in sprejemanja različnosti kultur. Posamezni dijak dosega različno raven sporazumevalne zmožnosti, ki je odvisna od notranjih dejavnikov (splošna znanja oziroma vedenja, osebni dejavniki, pričakovanja in odnos do učenja drugega jezika, do govorcev in njihove kulture) in zunanjih dejavnikov (stik z jezikom v okolju, število ur pouka drugega jezika).

3.1 Sprejemanje besedil (razvijanje receptivnih zmožnosti)

Pri sprejemanju besedil v drugem jeziku učenci razberejo:

- temo besedila,
- glavno sporočilo besedila (osrednjo misel umetnostnega besedila),
- osnovno sporočilo besedila za uspešno vključevanje v pogovor,
- določene podatke in podrobnosti,

- stališča, odnose (višja raven).

Strategije sprejemanja besedil (t. i. receptivne strategije)

Pri sprejemanju slušnega besedila dijak pozorno poslušá sogovornika in ga po nepotrebem ne prekinja. Na osnovi intonacije zazna trditev, zanikanje, vprašanje, ukaz. Pri sprejemanju pisnega besedila uporabi ustrezno tehniko branja glede na namen branja (npr. iskanje globalnega sporočila, določene informacije ali podrobnosti). Pri branju/poslušanju/gledanju dijak zazna okolišãine (sobesedilo), prikliãe v spomin védenja o obravnavani temi, razbere sobesedilne in jezikovne informacije. Pri tem spretno uporablja informacije nebesednih ponazoril (slika, glas, govornica telesa). Na sprejeto besedilo se odziva skladno z doseženo ravnião znanja drugega jezika: nebesedno, s posameznimi besedami, z besednimi zvezami ali s kratkimi povedmi, s kratkimi odgovori na vprašanja, s povzemanjem vsebine besedila ali z interpretacijo besedila. Zna poiskati želene informacije v (e)slovarju, priročniku ali drugem viru. Razvija različne tehnike pomnjenja, s pomoãjo katerih usvaja nove izraze in bogati besedni zaklad v drugem jeziku.

3.2 Tvorjenje besedil (razvijanje produktivnih zmožnosti)

Pri tvorjenju besedil dijak razvija govorno in pisno zmožnost. Pri govornem sporoãanju tvori besedilo, ki je namenjeno enemu ali več poslušalcem (javnosti). Govorno zmožnost razvijamo pri dejavnostih, kot so:

- glasno branje,
- poroãanje na podlagi zapiskov,
- opisovanje,
- pripovedovanje,
- razlaganje,
- igra vlog,
- spontano govorjenje, petje,
- izražanje stališč (višja raven).

Zmožnost pisnega sporoãanja dijak razvija s tvorbo besedila, ki je namenjeno naslovníku. Na nižji zahtevnostni ravni dopolnjuje ali povezuje posamezne povedi v preprosto besedilo, na višji ravni pa samostojno tvori besedila različnih vrst (opisovalna, pripovedovalna, razlagalna, obveščevalna in utemeljevalna, ki pa sodijo v pripravo na poklicno maturo).

Strategije tvorjenja besedil (t.i. produktivne strategije)

Pri tvorjenju besedila dijak razvija ustrezne strategije tvorjenja (produktivne strategije), s katerimi uravnoteži svoje zmožnosti, sposobnosti in védenja. Besede izgovarja razloãno in jih piše ãitljivo. Smiselno povezuje besedne dele besedila z nebesednimi. Pri morebitnem nerazumevanju prosi



sogovornika, da besedo ali besedno zvezo ponovi ali razloži njen pomen. Se ustrezno vključuje v razgovor, ne sega po nepotrebnem v besedo.

Na višji zahtevnostni ravni zmore prevzeti pobudo. Dialog, predstavitev ali pisni sestavek prilagaja svojim sposobnostim in znanju ter se zna izogniti svojim šibkim področjem. Načrtuje besedilo, poenostavlja ali širi vsebino besedila, parafrazira. Uporablja ustrezne kompenzacijske strategije (npr. opiše, česar ne zna poimenovati). Ustrezno preoblikuje besedilo, ga ovrednoti in popravlja. Zna se prilagoditi naslovniku, namenu sporočila in kulturni različnosti. Spremlja svoj napredek s pomočjo samovrednotenja (uporaba Evropskega jezikovnega listovnika).

3.3 Interakcija in mediacija: govorno in pisno sporazumevanje

Govorno in pisno sporazumevanje združujeta zmožnosti sprejemanja in tvorjenja besedil ter strategiji sprejemanja in tvorjenja besedil, ki dijaku omogočajo hitro reševanje nalog v nepredvidljivih okoliščinah. Te strategije dijak velikokrat uporablja pri uvajanju strokovnih in poklicnih tem (poslovna komunikacija, posredovanje navodil pri delu itd.). Pri tem je ključnega pomena razvijanje kompenzacijskih strategij in sposobnosti medosebnega sodelovanja, ki preprečuje morebitne nesporazume (prositi za ponovitev povedi, dodatna pojasnila, opravičiti se itd.).

Pri razvijanju zmožnosti sporazumevanja dijak ne igra vedno aktivne vloge, temveč je lahko le posrednik med govorcema, ki se ne razumeta. Primeri mediacijskih dejavnosti so:

- povzemanje/obnova/razlaga govornega ali pisnega besedila iz drugega jezika v prvi jezik,
- povzemanje/obnova/razlaga govornega ali pisnega besedila iz prvega jezika v drugi jezik,
- pojasnjevanje ali razlaga sobesedila (okoliščin besedila),
- prevod (višja raven).

Dijak pri sporazumevanju prevzema različne sporazumevalne položaje. Pri pripravi na poklicno maturo dijaka usposobimo do te mere, da v vlogi sporočevalca ali posrednika (mediatorja) upošteva: sporazumevalni kontekst (ali okoliščino), naslovnika, prenosnik sporočanja, sporočilni namen, temo, stopnjo obvladovanja ciljnega jezika in stopnjo poznavanja kulturnih posebnosti pri sporočanju.

3.4 Tematika, s pomočjo katere se udejanjajo splošni cilji

Ker je jezik sredstvo, s katerim obvladujemo celotno realnost, je poučevanje in učenje tujega jezika samodejno povezano z vsemi drugimi predmeti, zato je pri izbiri tematike ali načrtovanju pouka nujno **sodelovanje z učitelji različnih strokovno-teoretičnih in drugih predmetov.**

Osebno področje

Jaz

[predstavitev sebe, videza, značaja, svojih interesov in konjičkov]

Moj dom

[prostor, družina, dejavnosti, odnosi]

Moj svet

[prijatelji, vzorniki, zabava, problemi, odnosi, stališča in vrednote]

Vrste besedil v drugem jeziku:

intervju, obrazec z osebnimi podatki, vizitka, opis osebe (prostora, hišnega ljubljenečka, prostočasne dejavnosti, dogodka), popevka, filmski odlomek, novica, osebna komunikacija, sporočilo/pismo, dnevnik, vabilo, voščilo, opravičilo, kratko umetnostno besedilo, članek iz mladinskega tiska, življenjepis

Višja raven (poklicna matura): utemeljevalno besedilo

Javno področje

Moja šola

[šola, dejavnosti, načrti, poklici]

Moje okolje

[ulica, vas, mesto, prebivalci, dejavnosti/storitve, živali, rastline, naravni pojavi]

Moja država

[prebivalci in jeziki; moji sosjedje; geografske, kulturne in civilizacijske značilnosti]

Sosedska/evropska/tuja država

[prebivalci in jeziki; geografske in kulturne značilnosti]

Vrste besedil v drugem jeziku:

vprašalnik, urnik, opis (prostora, kraja, okolja, dejavnosti), šolski predmetnik, posredovanje in sprejemanje splošnih navodil, poljudnoznanstveni članek, zemljevid, oglas, sporočilo, popotni načrt, razglednica, turistični prospekt, opis poti, jedilni list in recept, navodilo za uporabo (zdravila, aparata, jedi)

Poklicno (strokovno) področje

Osnovno strokovno izrazoslovje na posameznem strokovnem področju (materiali, naprave, orodje, oprema, pripomočki in navodila)

Osnovna znanja s področja poslovne komunikacije

Informacijska tehnologija

.....Varovanje okolja.....



Varnost na delovnem mestu (zaščitna sredstva, nevarne snovi, prva pomoč)

Razvoj znanosti in tehnologije na posameznih strokovnih področjih

Vrste besedil v drugem jeziku:

slovar, priročnik, razpredelnica gesel (npr. orodje, materiali, sestavine), kratka navodila za uporabo izdelka ali storitve, opis predmeta, naprave, stroja in delovnega postopka, recept za pripravo jedi, katalog, računalniški ukaz, spletna stran, plakat, zloženka, reklamni oglas, poročilo, dnevnik, strokovno besedilo, izobraževalni film o delovanju naprave, stroja, preglednica, graf, PP-predstavitvev, ponudba in povpraševanje, naročilo, reklamacija, prošnja za zaposlitev, *curriculum vitae*, ponudba za delo (oglas), strokovno besedilo

3.5 Razvijanje jezikovne zmožnosti

Pri pouku drugega jezika dijak uporablja splošno-pogovorni jezik. Besedišče je povezano z njegovim življenjem in interesi (družina, prijatelji, vzorniki, konjički, šport, igra, glasba, film, šolska, poklicna oz. strokovna problematika). Pridobiva ga iz šolskih gradiv, v neposrednem življenjskem okolju pa ga širi in bogati na podlagi spremljanja medijev (televizija, radio, tisk, svetovni splet) ali v neposrednih stikih z italijanskimi govorci.

Z razvijanjem jezikovne zmožnosti dijak postopno obvladuje drugi jezik in se usposablja za zmožnost sprejemanja in tvorjenja besedil. Dijak med učnim procesom usvaja osnovne, na višji ravni pa zahtevnejše sporazumevalne vzorce in jezikovne strukture, ki jih utrjuje v neposredni sporazumevalni rabi. Slovnica se pri pouku drugega jezika obravnava predvsem s funkcionalnega vidika – **slovnične strukture naj vedno služijo izvedbi sporočilnih namer**. Dijak pretežno sam odkriva jezikovne zakonitosti in jih poskuša urejati in oblikovati v sistem. Učitelj mu pri tem pomaga z vizualizacijo, shemami in predvsem s primeri iz življenja. Priporočamo, da se z izvajanjem komunikacijskih nalog vzporedno obravnava ustrezne slovnične strukture v ciklični obliki.

Učitelj in dijak sprejemata **napake kot normalen, sestavni del razvijajoče se sporazumevalne zmožnosti**, ki je pokazatelj individualnega učnega napredka. Napake naj bodo iztočnica za načrtovanje nadaljnjega dela in individualne pomoči pri posameznem dijaku.

4 Operativni cilji in minimalni standardi znanja posameznih ravni izobraževalnih programov

V okviru posamezne ravni izobraževalnega programa dijak razvija sporazumevalno zmožnost v drugem jeziku (sprejemanje, tvorjenje, interakcija in mediacija), učne strategije in medkulturno zmožnost. Pri tem se navezuje in povezuje z vsebinami strokovnega področja. Učitelj posveča .posebna pozornost zmožnostim in kompetencam, ki jih zahteva določeno strokovno področje,.....



npr.: pri sporazumevanju s strankami/pacienti se posveča razvijanju zmožnosti sporazumevanja; pri iskanju podatkov v virih se osredotoči na razvijanje zmožnosti sprejemanja besedil v drugem jeziku itd.

Izobraževalni programi se med seboj razlikujejo glede na:

- različne **cilje in potrebe**,
- **število ur**,
- **pričakovane dosežke**: izbira taksonomske ravni ciljev glede na učenčevo predznanje, zmožnosti, potrebe in interese (npr. nižja taksonomska raven pri opredeljevanju cilja pri bralnem razumevanju: dijak razbere osnovne podatke besedila in določene specifične podatke; višja taksonomska raven: dijak razbere podrobnosti, vzročno-posledična razmerja),
- **izbiro vnosnega besedila**: besedila se med seboj razlikujejo glede na temo (obravnavana/znana/neznana), jezikovno zahtevnost (npr. slogovno zaznamovano besedilo), dolžino besedila,
- **okolščine sporazumevanja**: sporazumevamo se v bolj ali manj predvidljivih okoliščinah (primer nižje zahtevnostne ravni pri govornem sporazumevanju: dijaka tvorita dvogovorno besedilo po natančnih navodilih, v okviru znanega sobesedila in danih izrazov; primer višje zahtevnostne ravni: v pogovor se vključujeta brez predhodne priprave z upoštevanjem okvirnih navodil),
- **zmožnost uporabe jezika**: skladno z doseženo sporazumevalno ravni učne skupine obravnavamo besedilo z lažjimi ali zahtevnejšimi sporočanjскими in jezikovnimi strukturami. Vsekakor je nujno, da **dijak postopno, v življenjskih situacijah, usvaja osnovne sporazumevalne vzorce in jezikovne strukture, ki jih utrjuje v neposredni sporazumevalni rabi**,
- **izbiro vrste nalog**: dijaki rešujejo naloge po natančnih navodilih (nižja raven: naloge objektivnega tipa, voden dialog itd.) ali bolj samostojno (višja raven: ustvarjalno tvorjenje besedila, problemsko reševanje nalog, izvirno preverjanje itd.).

Pri razvijanju sporazumevalne zmožnosti v drugem jeziku vsi dijaki ne napredujejo enako hitro in tudi ne enako uspešno. To narekuje nujnost notranje diferenciacije pri načrtovanju oblik in metod izvajanja pouka ter vrednotenja znanja. Obenem je nujno skrbno načrtovanje **minimalnih standardov znanja**, ki izhajajo iz opisov ravni sporazumevalne zmožnosti po Skupnem evropskem jezikovnem okvirju SEJO-CEFR. Ta okvir sporazumevalno zmožnost razdeli v šeststopenjsko lestvico: A1, A2, B1, B2, C1, C2, pri čemer je najnižja raven A1 in najvišja C2.

Posamezna stopnja je razdeljena na pet področij, in sicer na: slušno razumevanje, bralno razumevanje, govorno sporočanje in sporazumevanje ter pisno sporočanje. Doseženo raven znotraj



področja še natančneje opredeljujejo opisna merila, kot na primer pri slušnem razumevanju dolžina besedila in hitrost govora, pri bralnem razumevanju izbor teme in bralne strategije.

V nadaljevanju posredujemo operativne cilje in standarde znanja za posamezno raven izobraževalnega programa. Vsak nadaljnji program vključuje zmožnosti in kompetence prejšnjega programa.

4.1 Nižje poklicno izobraževanje

Ob zaključku izobraževalnega programa dijak v drugem jeziku zmore:

- razumeti osnovne podatke na plakatu, oglasu ali posamezne besede besedila, ki uvaja znano (predhodno obravnavano) temo,
- razumeti in upoštevati osnovna navodila pri pouku tujega jezika v učilnici in pri praktičnem pouku (varnost pri delu),
- naštetih osnovne delovne postopke, orodja in naprave,
- predstaviti sebe in druge (ime, priimek, nacionalno pripadnost, starost, kraj bivanja, ime šole),
- predstaviti svoj delovni dan (poimenovati dejavnosti na domu, v šoli/delavnici),
- poizvedovati po osnovnih podatkih (podatki o določeni osebi, kraju, poklicu),
- uporabiti preproste vljudnostne fraze: pozdraviti/odzdraviti, izraziti osnovne potrebe (žeja, lakota), se zahvaliti, se posloviti, voščiti za rojstni dan in čestitati,
- uporabiti preproste vljudnostne fraze ob družbenih in poslovnih stikih: se opravičiti, izraziti željo in pripravljenost za pomoč,
- črkovati in šteti (povprašati po imenu, uri, ceni, merski enoti),
- poimenovati predmete iz učnega in delovnega okolja, posredovati nekaj njihovih lastnosti ter po njih poizvedovati (barva, oblika, število, velikost, umeščenost v prostor, material),
- sodelovati v razgovoru v popolnoma predvidljivih okoliščinah (dani izrazi, govorni položaj, namen komunikacije),
- napisati kratko sporočilo, urnik obratovanja, cenik storitev,
- uporabljati (elektronske) slovarje za ugotavljanje pomena neznanih besed,
- poimenovati države Evropske unije, njihove prebivalce in jezike; razumeti, zakaj je v predmetniku izobraževalnega programa drugi jezik obvezen predmet.

Minimalni standard znanja za italijanščino kot drugi jezik v nižjem poklicnem izobraževanju

Raven: A1 po evropski lestvici SEJO-CEFR

SPREJEMANJE BESEDIL V DRUGEM JEZIKU		TVORJENJE BESEDIL V DRUGEM JEZIKU		
Slušno razumevanje	Bralno razumevanje	Govorno sporazumevanje	Govorno sporočanje	Pisno sporočanje
Pri počasnem in razločnem govoru dijak razume posamezne zelo pogosto rabljene besede in besedne zveze, ki se nanašajo nanj in na njegovo neposredno življenjsko okolje.	Dijak razume posamezna pogosto rabljena poimenovanja, besede in preproste povedi, npr. na plakatih, obvestilih v neposrednem okolju.	Dijak se zna preprosto pogovarjati, če mu je sogovornik pripravljen pomagati in svoje izjave ponoviti počasneje ali jih dodatno pojasniti. Zna postaviti preprosta vprašanja, ki se nanašajo na trenutne potrebe (npr.: pri pouku, v delavnici), in nanje tudi odgovoriti.	Dijak je sposoben uporabljati preproste besedne zveze in povedi, s katerimi lahko opiše osebe in predmete v neposrednem okolju. Zna tudi povedati kje živi, kaj počne v šoli, v delavnici.	Dijak zna pisati kratka, preprosta sporočila, npr.: opozorilo. Zna izpolnjevati obrazce, ki zahtevajo osebne podatke.
Strategije sprejemanja: Dijak na osnovi intonacije zazna trditev, zanikanje, vprašanje, ukaz. Zna poiskati pomen neznane besede v (e)slovarju. Razumevanje preprostih povedi dokazuje s pritrditvijo/zanikanjem ali tako, da ponovi vprašanje, s posamezno besedo ali besedno zvezo.		Strategije tvorjenja: Dijak ima zelo skromen besedni zaklad. Odziva se s posamezno besedo ali besedno zvezo in se usmerja le na govorna dejanja, ki so zanj pomembna. Pri težavah ob uporabi besed ali besednih zvez poišče nebesedno nadomestilo. Ob izražanju želja neposredno nakaže, kaj želi (<i>Desidero questo... Questo non mi piace...</i>). Pri opisu zgolj našteva nekatere lastnosti in dejanja.		

Prikaz2: Minimalni standardi znanja pri italijanščini kot drugemu jeziku v nižjem poklicnem izobraževanju

4.2 Srednje poklicno izobraževanje

Ob zaključku izobraževalnega programa dijak v drugem jeziku zmore:

- razumeti vsebino članka, ki obravnava splošno, dijaku zanimivo in aktualno temo, in povzemati vsebino besedila s pomočjo vprašanj,
- razumeti osnovne podatke kratkega besedila z znano strokovno tematiko,
- opisati sebe in druge (osebni podatki, videz, interesi),
- posredovati in pridobivati podatke v zvezi s šolskim predmetnikom in interesnimi dejavnostmi, življenjem na šoli in šolskimi prostori,
- posredovati in pridobivati podatke pri opravilih (npr. nakupovanje,) in dogajanju (udeležba na kulturnem dogodku, ogled sejma, razstave) v neposrednem okolju (vas, mesto),
- predstaviti poklic, za katerega se izobražuje, promovirati lastne izdelke/storitve,
- opisati korake osnovnih delovnih postopkov s svojega poklicnega področja,
- prositi za dodatna pojasnila, uzaveščati osnovne vljudnostne vzorce (ob prihodu, odhodu stranke/gosta/pacienta), se opravičiti, izraziti željo in pripravljenost za pomoč,
- upoštevati navodila pri (praktičnem) pouku o varnosti pri delu,
- tvoriti kratko (e)besedilo s pomočjo predloge; oglas, opozorilo,
- vstavljati podatke v vprašalnik, intervjuvati vzornika,
- s pomočjo učiteljevih navodil poiskati podatke s strokovnega področja na svetovnem spletu (katalogi izdelkov in storitev); uporabljati (e)gradiva in priročnike za pridobivanje informacij in novega besedišča v drugem jeziku,
- sodelovati pri pripravi ali izvedbi potovanja, strokovne ekskurzije, medkulturne izmenjave, znati uporabiti preproste vljudnostne fraze ob družbenih in poslovnih stikih, predstaviti drugim svoj kraj, znamenitosti, običaje, tipičen jedilnik,
- primerjati slovensko in italijansko kulturno dediščino (geografske, kulturnozgodovinske posebnosti).

Minimalni standard znanja za italijanščino kot drugi jezik v srednjem poklicnem izobraževanju

Raven: A2 po evropski lestvici SEJO-CEFR

SPREJEMANJE BESEDIL V DRUGEM JEZIKU		TVORJENJE BESEDIL V DRUGEM JEZIKU		
Slušno razumevanje	Bralno razumevanje	Govorno sporazumevanje	Govorno sporočanje	Pisno sporočanje
Dijak razume besedne zveze in pogosto besedišče, ki se nanaša na najbolj temeljne reči (npr.: osebni podatki, šola, poklic, vsakodnevna dejanja v neposrednem življenjskem okolju). Sposoben je razbrati glavno misel kratkih, jasno oblikovanih sporočil in obvestil.	Dijak je sposoben brati zelo kratka, preprosta, vsakdanja besedila, kot so oglasi, prospekti, jedilniki, urniki itd. V njih zna poiskati natančno določen, predvidljiv podatek. Razume preprosta osebna pisma, ki jih pišejo vrstniki.	Dijak se je sposoben sporazumevati v preprostih situacijah, kadar gre za neposredno izmenjavo informacij o splošnih vsakodnevnih stvareh. Znajde se v krajših družabnih pogovorih, čeprav ima občasno težave z razumevanjem, in se zato ne zmore samostojno pogovarjati.	Dijak zna uporabiti vrsto besednih zvez in povedi, s katerimi lahko preprosto opiše svojo družino, druge ljudi, dejavnosti v šoli in v svojem okolju.	Dijak zna sestavljati kratka, preprosta besedila ali obvestila in sporočila, ki se nanašajo na trenutne potrebe. Pisati zna zelo preprosta osebna pisma.
<p>Strategije sprejemanja: Dijak poišče želen podatek v (e)slovarju. Razumevanje preprostih povedi dokazuje s kratkimi odgovori na vprašanja. Pri branju/poslušanju/gledanju zazna okoliščine (sobesedilo), priključuje v spomin védenja o obravnavani temi, razbere sobesedilne in jezikovne informacije ter nebesedne informacije (slika, glas, govorica telesa).</p>		<p>Strategije tvorjenja: Dijak besede izgovarja razločno in piše čitljivo. Ima skromen besedni zaklad. Odziva se na ravni besedne zveze ali kratke enostavne povedi. S pomočjo predloge zmora tvoriti besedilo na ravni odstavka, v katerem posreduje informacije o osebi, dogodku, predmetu ali dejanju. Pri težavah z uporabo besed ali besednih zvez v drugem jeziku poišče drugo besedo, največkrat pa nebesedno nadomestilo. V razgovor se vključuje le, če je izzvan.</p>		

Prikaz 3: Minimalni standardi znanja pri italijanščini kot drugemu jeziku v srednjem poklicnem izobraževanju

4.3 Srednje strokovno in srednje poklicno-tehniško izobraževanje

Ob zaključku izobraževalnega programa dijak v drugem jeziku zmore:

- razumeti vsebino članka, ki obravnava splošno, dijaku zanimivo in aktualno temo, povzemati vsebino besedila s tvorjenjem preprostega besedila,
- razumeti in posredovati navodilo za uporabo ali navodilo za delovni postopek (zdravilo, kozmetika, čistilo, naprava, orodje, prevozno sredstvo),
- predstaviti analizo rezultatov vprašalnika, upovedati grafične zapise, poiskati in zbrati podatke za temo s svojega strokovnega področja iz različnih virov, strniti podatke v novo besedilo in jih posredovati drugim,
- oglaševati izdelek ali storitev (tisk, radio, tv, spletna stran) in pri predstavitvi uporabljati nekatere vizualne učinke,
- tvoriti krajše besedilo o temah, ki zanimajo mladostnike (šport, moda, zdravo življenje, svet zvezdnikov, medsebojni odnosi, načrti za prihodnost),
- povzemati vsebino (splošnega in strokovnega) besedila z znano temo iz tujega jezika v materinščino in obratno,
- vključevati se v preprost razgovor (tudi telefonsko, s pomočjo spleta) s sovrstnikom, stranko/pacientom/gostom, pri tem spoznavati in upoštevati družbene dogovore pri poslovnih stikih (naslavljanje, sprejem stranke, vljudnostni vzorci),
- voditi osnovno pisno poslovno komunikacijo,
- predstaviti svoje izdelke/storitve, jih primerjati s tujimi izdelki/storitvami ter se zavedati pomena inovativnosti in promocije lastnega dela,
- primerjati slovensko in italijansko kulturno dediščino (geografske, kulturnozgodovinske posebnosti), ugotavljati prepletanje kultur v materialni in nematerialni obliki.

Minimalni standard znanja za italijanščino kot drugi jezik v srednjem strokovnem in poklicno tehniškem izobraževanju

Raven: A2 +¹¹ po evropski lestvici SEJO-CEFR

SPREJEMANJE BESEDIL V DRUGEM JEZIKU		TVORJENJE BESEDIL V DRUGEM JEZIKU		
Slušno razumevanje	Bralno razumevanje	Govorno sporazumevanje	Govorno sporočanje	Pisno sporočanje
Dijak razume besedne zveze in pogosto besedišče, ki se nanaša na temeljne reči (npr.: osebni podatki, šola, poklic, vsakodnevna dejanja v neposrednem življenjskem okolju). Sposoben je razbrati glavno misel jasno oblikovanih sporočil, razume obvestila in kratke novice.	Dijak je sposoben brati preprosta, vsakdanja besedila, kot so oglasi, prospekti, kratka navodila. V njih zna poiskati natančno določen, predvidljiv podatek. Razume preprosta osebna pisma, ki jih pišejo vrstniki.	Dijak se je sposoben sporazumevati v preprostih situacijah, kadar gre za neposredno izmenjavo informacij o splošnih vsakodnevnih stvareh. Znajde se v krajših družabnih pogovorih, vendar v pogovoru še ne prevzema pobude.	Dijak zna uporabiti vrsto povedi, s katerimi lahko preprosto opiše svojo družino, druge ljudi, poklicno in interesno ali drugo dejavnost ali dogodek.	Dijak zna tvoriti preprosto besedilo, ki se nanaša na trenutne potrebe (navodilo za delovni postopek, faks, (e)sporočilo, osebno pismo).
Strategije sprejemanja: Dijak poišče želen podatek v (e)virih, strokovnih besedilih. Razumevanje besedil o znani temi dokazuje s kratkimi odgovori na vprašanja.		Strategije tvorjenja: Dijak ima skromen, vendar ustrezen besedni zaklad. S pomočjo predloge ali (ne)besednih izhodišč tvori preprosto besedilo, v katerem opiše sebe ali drugo osebo, dogodek, kraj, predmet. Zna predstaviti svoje načrte za prihodnost. Pri težavah z uporabo besed ali besednih zvez v drugem jeziku uporabi osnovne kompenzacijske strategije (npr. opiše, česar ne zna upovedati). V razgovoru se primerno odziva na spodbude sogovornika, če so okoliščine predvidljive in dijaku poznane.		

Prikaz 3: Minimalni standardi znanja pri italijanščini kot drugemu jeziku v srednjem strokovnem izobraževanju

¹¹ A2+; to je še vedno raven A2; vendar vsebuje nekatere opise zmoglosti, ki so značilne za raven B1:



Priprava na poklicno maturo iz italijanščine

Raven: B1 po evropski lestvici SEJO-CEFR

Učitelj za dijake, ki bodo opravljali izpit iz drugega jezika pri pouku uvaja zahtevnejša besedila in se bolj intenzivno posveča razvijanju zmožnosti pisnega in govornega sporočanja.

Dijak pred poklicno maturo:

- pri sprejemanju umetnostnih in neumetnostnih besedil z znano temo razume globalno sporočilo besedila, poišče določene specifične podatke, izraža svoj odnos do besedila,
- smiselno povezuje dogajanja z avtorjevim/govorčevim namenom, oblikuje lastno razlago vsebine, o njej kritično presoja,
- tvori besedilo na določeno strokovno ali splošno vsebino, pri tem upošteva značilnosti besedilne vrste, ustrezno razvija temo in uporablja primerno besedišče,
- upošteva večino pravopisnih posebnosti,
- ustvarjalno tvori besedilo, s pomočjo katerega opisuje, posreduje svoje izkušnje, načrtuje in izraža svoje vtise, občutja in lastno mnenje,
- ustrezno uporablja vire (svetovni splet, enojezični slovar, priročnike, strokovne revije).

5 Didaktična priporočila

Sodobni pouk drugega jezika temelji na načelih komunikacijskega pristopa in humanistično-afektivnih pristopov k učenju in poučevanju jezikov.

Komunikacijski pristop opredeljujejo naslednja izhodišča:

- znanje drugega jezika omogoča in spodbuja medosebno komunikacijo,
- komunikacija je učinkovita, če je govorec samostojen, tako pri izbiri vsebine kot sporočanjanskih sredstev,
- pogoj za uspešno učenje oziroma poučevanje drugega jezika je motivacija za učenje jezika, ki izhaja iz uporabnih, aktualnih, za učence zanimivih vsebin,
- pouk drugega jezika temelji na ustrezni učni vsebini,¹² ki osmišlja pouk in s pomočjo medpredmetnih povezav omogoča prenos usvojenega znanja v stvarne življenjske položaje.

¹² Content-Based Language Learning: Sočasno doseganje jezikovnih in predmetnih oziroma vsebinskih ciljev

Pri komunikacijskem pristopu je pouk osredinjen na učni proces, pri čemer je treba upoštevati učenčevo predznanje, njegovo osebnost, interese, nagnjenja, vrednote in učni stil. Udeleženca učnega procesa sta učitelj in dijak. Oba enakovredno pripomoreta k sproščenemu komuniciranju: učitelj je mentor in »pospeševalec« procesa pridobivanja znanja, ko dijaki zaidejo v težave. Dijak pa skladno s svojimi zmožnostmi in predznanjem dejavno in čim bolj samostojno sodeluje v tem procesu. S tem nastajajo možnosti za medsebojno sodelovanje, ki omogočajo uspešno usvajanje jezika.

Pomembno je, da učitelj pri pouku:

- oblikuje etapne cilje za lažje in učinkovitejše ugotavljanje napredka učencev,
- z različnimi dejavnostmi pri pouku tujega jezika (projektno delo, skupinsko delo itd.) spodbuja razvijanje zmožnosti sodelovanja (timsko delo), obenem pa spodbuja razvijanje kompetenc,
- z uporabo informacijsko-komunikacijske tehnologije (IKT) in z različnimi metodami oziroma oblikami dela (individualno, v parih, skupinah, projektno delo, sodelovalno učenje) učence seznanja z učnimi strategijami; ti nato oblikujejo lastne učne strategije glede na učni stil, sposobnost/-i, interes in izkušnje (medijska podpora pouku),
- spodbuja učence k samoiniciativnosti, inovativnosti in reševanju problemov v lastnem okolju; z razvijanjem teh zmožnosti gradi zavest o odgovornosti,
- pozna razvoj kognitivnih procesov in upošteva napore, ki jih mora učenec vložiti, da oblikuje sporočilo v drugem jeziku in se zaveda, da je usvajanje drugega jezika dolgotrajen proces,
- pokaže zmernost ob doseženih rezultatih in si ne zastavlja previsokih ciljev ter dopušča tudi učenčeve napake,
- izvaja dejavnosti, ki pri dijaku spodbujajo željo po pogovoru s sovrstniki in ponujajo veliko iztočnic za izmenjavo informacij, izražanje stališč, interesov in solidarnosti.

Učitelji naj se udeležujejo usposabljanj, ki jih organizirajo različni visokošolski in drugi zavodi v Sloveniji in v Evropi.

Delo s strokovnim besedilom

Pomembno je, da učitelj dobro pozna program srednje poklicne oz. strokovne šole, obenem pa sledi vsesplošnemu napredku na družbenem in strokovnem področju: pridobiva informacije o raziskavah, inovacijah, sledi razvoju trga, informacijske tehnologije, ekologije, medicine itd. Le vsestransko razgledan jezikoslovec se lahko povezuje z učitelji strokovno-teoretičnih predmetov in drugimi učitelji, ki poučujejo na šoli. Z njimi sodeluje pri načrtovanju, izvajanju pouka in opredeljevanju učnih dosežkov ter s tem prispeva k uresničevanju skupnih ciljev. Drugi jezik se



namreč lahko povezuje z vsemi predmeti, zato se strokovno vsebino lahko timsko obravnava tudi pri pouku italijanščine. S celostnim pristopom, z obravnavo problema z različnih zornih kotov, z različnimi metodami in oblikami dela, bo učitelj ustvaril pogoje za osmišljeno usvajanje učne snovi in učenje z razumevanjem.

Pomembna povezovalna sestavina med drugim jezikom in strokovno-teoretičnimi predmeti je uvajanje strokovnega besedila. Učitelj drugega jezika pri izbiri strokovnega besedila izhaja iz vsebine, ki so jo dijaki predhodno obravnavali pri strokovno-teoretičnih predmetih. To pomeni, da pri pouku drugega jezika obravnava znano strokovno vsebino. Tako bo dijak uresničeval naslednje cilje:

- razvijal zmožnosti sprejemanja, tvorjenja besedil in jezikovnega posredovanja v drugem jeziku,
- razvijal komunikacijske strategije in uvajal življenjske vsebine v pouk drugega jezika,
- širil besedišče v obeh jezikih (v drugem in prvem jeziku) in ga primerjal,
- globlje razumel/utrjeval strokovno tematiko, ki jo je usvojil pri drugih predmetih.

Strokovno besedilo učitelj uvaja postopno, glede na doseženo stopnjo sporazumevalne zmožnosti v drugem jeziku in raven poznavanja strokovne tematike (dijaki imajo v prvem letniku skromno strokovno znanje).

Na začetni stopnji so v ospredju cilji sporazumevalne zmožnosti v drugem jeziku (prevladujejo besedila s splošno tematiko, ki vsebuje le nekatere osnovne strokovne izraze, npr.: opis delovnega okolja, poklica).

V naslednji fazi pa učitelj že postopno uvaja tematske sklope s strokovno vsebino. Na tej stopnji strokovna besedila vsebujejo sicer nekaj več osnovnega strokovnega izrazoslovja, ki pa je razumljivo tudi brez poznavanja stroke, npr. navodilo za uporabo hišnega aparata, opozorila za nevarnost pri delu ali druga splošno-strokovna vsebina.

Šele v zadnji fazi so v središču strokovna besedila, ki predpostavljajo poznavanje strokovnega izrazoslovja, in so predmet pouka pri strokovno-teoretičnih predmetih. Na tej stopnji priporočamo medpredmetno povezovanje in timsko sodelovanje med učiteljem drugega jezika in učitelji strokovno-teoretičnih predmetov.

6 Vrednotenje znanja

Vrednotenje znanja je skladno s procesi učenja in poučevanja ter izhaja iz ciljev pouka. S preizkusi znanja zato preverjamo pridobljeno znanje, védenje, usvojene zmožnosti in učne strategije, ki so bile predhodno obravnavane in utrjene pri pouku. Učitelj pri preverjanju znanja v največji možni meri upošteva heterogenost dijakov, ki pri razvijanju sporazumevalne zmožnosti v drugem jeziku ne dosegajo iste ravni. Raznolikost dijakovih dosežkov omili s skrbno izbiro ciljev, zahtevnostne ravni besedil, navodil, okoliščin in z uvajanjem različnih tipov nalog.

Kriteriji vrednotenja znanja morajo biti vsem učencem poznani. Za dijaka je pomembno, da ve, kaj je cilj preverjanja, na kaj naj bo pozoren in po čem bo učitelj presojal njegov učni dosežek.

Kakovostni preizkusi znanja vključujejo tudi višje spoznavne ravni, spodbujajo učenje z razumevanjem in preverjajo stopnjo uporabe usvojenega znanja.

Pri vseh oblikah in načinih vrednotenja učitelj upošteva sodobne težnje, ki uvajajo:

Neposredno vrednotenje: Učitelj uvaja izvirna besedila in vrednoti znanje tudi s pomočjo prostih odgovorov na vprašanja, s povzemanjem besedil in ustvarjalnim tvorjenjem besedil.

Celostni pristop: Učitelj vrednoti doseženo sporazumevalno zmožnost v drugem jeziku, učne strategije in kompetence (npr. medkulturna, socialna, digitalna itd.).

Opisno vrednotenje: opisi dosežkov v sporočanju in ocenjevalne lestvice posameznih ravni so smiselni, jasni in dijakom razumljivi.

Vrednotenje stopnje obvladovanja sporočanjских položajev v življenjskih okoliščinah (pragmatično oz. "izvirno" vrednotenje ali vrednotenje v življenjskih sporočanjских položajih).

Uporaba raznolikih oblik vrednotenja: Učitelj v učni proces uvaja samovrednotenje, vzajemno vrednotenje, vrednotenje projektnega dela (na daljavo), spremljanje in vrednotenje dijakovega napredka glede na zastavljene vmesne cilje.

Jezikovne zmožnosti ne vrednotimo izolirano, temveč v besedilu, ki ga dijak tvori pri pisnem ali govornem sporočanju in sporazumevanju.

Vrednotenje naj bo zato pozitivna izkušnja, gradi naj samozaupanje in naj bo del dialoga med učiteljem in dijaki, zato naj učitelj smiselno upošteva učenčeve samoocene in ocene sošolcev. Končna ocena pa mora temeljiti na ocenah različnih učenčevih izdelkov v daljšem časovnem obdobju.

Da bi bilo učenje in vrednotenje znanj učinkovito, naj dijaki v okviru pouka svobodno preizkušajo in izražajo usvojeno znanje, ne da bi se čutili "ocenjene".

7 Viri

- *Compétences et ses manifestations. (français, langue seconde). Cycle 3.* 2001. Extrait du Programme de formation de l'école québécoise.
- Council of Europe. 2001. *Common European Framework for Language: Learning, Teaching, Assessment.* Council for Cultural Co-operation. Education Committee. Modern Languages Division, Strasbourg ,
<http://culture2.coe.int/portfolio//documents/Common%20European%20Framework%20hyperlinked.pdf>
- Kač, L. in N. Šečerov. Načrt projekta *Postopno uvajanje obveznega 2. TJ v osnovno šolo*, sprejeto na Strokovnem svetu RS za splošno izobraževanje, 3.4.2008. Ljubljana: Zavod RS za šolstvo in MŠŠ.
- Katalog znanja tuji in drugi jezik na narodnostno mešanem območju za SSI in PTI, sprejeto na Strokovnem svetu RS za splošno izobraževanje, 15.02.2007. Ljubljana: Zavod RS za šolstvo
- Katalog znanja za ključne kvalifikacije, tuji jezik, Srednje poklicno izobraževanje, Program: avtoserviser, določil Strokovni svet RS za splošno izobraževanje na 63. seji, 18. 12. 2003.
- Katalog znanja za prvi tuji jezik in drugi jezik na narodno mešanem območju, določil Strokovni svet RS za splošno izobraževanje na 99. seji dne 15.2.2007.
- Katalog znanja za drugi tuji jezik v srednjem poklicnem, srednjem strokovnem in poklicno-tehniškem izobraževanju, določil Strokovni svet RS za splošno izobraževanje na 107. seji, 15.11.2007
- Key skills.2002. The key skills qualifications specifications and guidance. QCA. Guarding standards. Rewarding Learning.
- Kondrič Horvat, V. in drugi 1998. *Predmetni katalog za nemščino v srednjem poklicnem izobraževanju.* Ljubljana: Nacionalni kurikularni svet.
- Kozar, H. 2005. Vodnik za pouk nemškega jezika stroke. ZRSS. Ljubljana.
- Pavlič Škerjanc K., Posvet *Kurikulum kot proces in razvoj*, prispevek Postojna, 19.1.2007. Ljubljana: Zavod RS za šolstvo.
- Pavlič Škerjanc K., Projekt *Sporazumevanje v tujih jezikih, Uvajanje inovativnih pristopov k poučevanju tujih jezikov z vključevanjem tujih jezikov v izvedbeni kurikulum*, delovno gradivo na srečanju koordinarorjev tujih jezikov, 5.11.2008. Ljubljana: Zavod RS za šolstvo.
- Pavlič Škerjanc K. *Timsko poučevanje*, prispevek na tematski konferenci *Izvedbeni kurikulum*, 2.7.2009. Ljubljana: CPI.
- *The National Language Standards.* 2002. London: The National Training Organisation.
-Skela Janez in drugi 2000. *Evropski jezikovni listovnik.* Maribor: Založba Obzorja.....



- Šečerov N., A. Zorman in drugi. 2008. Učni načrt za italijanščino kot tuji in kot drugi jezik v gimnaziji. Sprejeto na 110. seji Strokovnega sveta RS za splošno izobraževanje, 14.2.2008. Ljubljana: Zavod RS za šolstvo.

8 Priloga:

Zgledi nalog za razvijanje sporazumevalne zmožnosti in drugih kompetenc

NIŽJE POKLICNO IZOBRAŽEVANJE

Zgled I – Razvijanje medkulturne zmožnosti

Dijak se zaveda razlik pri osebnih stikih med različnimi narodi.

1 Preberi besedila ob oblačkih in odgovori na naslednja vprašanja.



CIAO! SALVE! BUONGIORNO! BUONA SERA! BUONANOTTE!
BUONA MATTINA! ARRIVEDERCI! ARRIVEDERLA! ADDIO!

ZRAVO! ŽIVIJO! DOBER DAN! DOBER VEČER!
LAHKO NOČ! DOBRO JUTRO! NA SVIDENJE!



- 1) Kako se pozdravljamo v Sloveniji? Kako mladostniki in kako odrasli?
- 2) Kako se pozdravljajo v Italiji? Kako mladostniki in kako odrasli?
- 3) Koga pozdravimo z *Arrivederci* in koga z *ArrivvederLa*?
- 4) Katere načine pozdravljanja smo Slovenci prevzeli od Italijanov?

2 Označi ustrezen pozdrav ob prihodu in odhodu.



	OB PRIHODU	OB SLOVESU
BUONGIORNO!		
DOBER DAN!		
DOBER VEČER!		
BUONA SERA!		

Zgled I – Tvorjenje pisnega besedila

Dijak vpisuje v obrazec svoje osebne podatke.

3 Izdelaj svojo vizitko in logotip z naslednjimi podatki.



Nome e cognome/Ime in priimek :
Recapito/ Stalno bivališče:
Suola media / Srednja šola:
Indirizzo/ Naslov:
Telefono/Telefon:
e-mail:
Futura professione/Bodoči poklic:

Zgled II - Poimenovanje držav, avtomobilskih znamk in navajanje delov avtomobila

Dijak poimenuje države z avtomobilsko industrijo, našteje nekaj osnovnih značilnosti izbranega avtomobila (barva, moč motorja, dolžina, dodatki). Umesti avtomobilsko znamko v ustrezno evropsko državo.

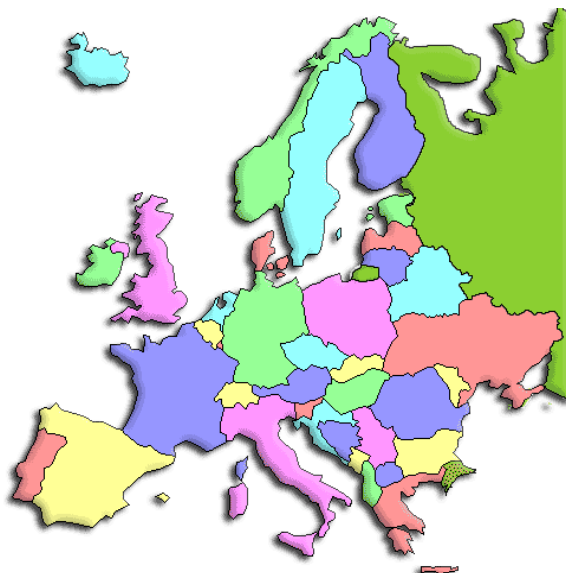
4 Natančno si oglej znamke avtomobilov. Dopolni razpredelnico. Zgleduj se po primeru.



	Država	Avtomobilska znamka
1)		
2)		
3)		
4)		
5)		
6)		
7)		
8)		
9)		
10)		
11)	<i>Italija</i>	<i>Maserati</i>
12)		

A Kje v tvojem okolju so najbližje prodajalne imenovanih avtomobilskih znamk? Oblikuj seznam prodajaln z naslovi.

B Na zemljevidu Evrope označi države in avtomobilске znamke.



- C Izberi fotografijo avtomobila, ki ti je najbolj všeč, vpiši avtomobilsko znamko in osnovne značilnosti izbranega avtomobila (moč motorja, dolžina, barva, dodatki, cena).



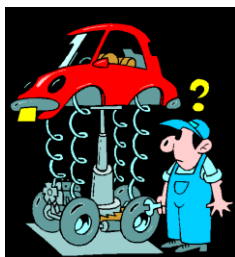
Pomagaj si, na primer, z informacijami na spletni strani:

http://www.fiat.it/cgi-bin/pbrand.dll/FIAT_ITALIA/home.jsp?BV_SessionID=@@@@0608142665.1257091541@@@@&BV_EngineID=ccceadijkleklcefecejgdfkhdfji.0

Zgled III – Poimenovanje poklicev

Dijak poimenuje poklice, za katere ga šola usposablja in našteje dejavnosti posameznega poklica.

- 5 Oglej si ilustracije in besede v okvirju. Preberi povedi v razpredelnici in jih dopolni z ustreznim imenom poklica.



meccanico informatico, attrezzista meccanico, gommista, meccanico, carrozziere

Cambia le gomme.	Chi? (Lo fa) il/l'	
Ripara i computer.		
Produce e ripara utensili per lavorazioni meccaniche.		
Lavora in un'officina meccanica.		
Ripara o sostituisce la carrozzeria delle automobili.		









Zgled IV – Sprejemanje splošnih opozoril

Dijak razume splošna opozorila.

- 6 Smiselno poveži opozorila v slovenščini z opozorili v italijanščini. Dopolni spodnjo tabelo z ustreznimi opozorili.



1 __	Zbirno mesto	a	<i>Uscita di sicurezza</i>
2 __	Zdravniška pomoč	b	<i>Fare un'accurata doccia prima di entrare in acqua</i>
3 __	Lekarna	c	<i>Barella di soccorso</i>
4 __	Obvezno tuširanje	d	<i>Pronto soccorso</i>
	Izpiranje oči	e	<i>Ospedale Civile a circa 10 minuti dal punto raduno.</i>
5 __	Klic v sili	f	<i>In caso di contatto con gli occhi, lavare immediatamente ed abbondantemente con acqua.</i>
6 __	Nosila	g	<i>Chiamata di soccorso</i>
7 __	Prva pomoč	h	<i>E' obbligatorio fare una accurata doccia prima di entrare in acqua</i>
8 __	Zbirno mesto	i	<i>Farmacia</i>

<http://www2.fht-esslingen.de>

Zgled V – Učna ura z uporabo IKT

Dijak spoznava merske enote v italijanščini.













http://www2.arnes.si/~sspmresc/unita_misura.htm, (merske enote v kuhinji)

Zgled VI – Poimenovanje jedi

Dijak poimenuje jedi pri kosilu in jih razvršča glede na potek serviranja.

- 7 Poimenuj jedi, ki jih prikazujejo ilustracije. Razvrščaj jih glede na vrstni red serviranja pri kosilu.



PORTATE		PIETANZE, BIBITE	
	Antipasti		
	Salse		
	Primi		
	Secondi di carne		
	Secondi di pesce		
	Dolci/frutta/dessert		

8 Sestavi tipični italijanski jedilnik.



Zgled VI – Razvijanje medkulturne zmožnosti

Dijak razvija medkulturno zmožnosti in odkriva pomen nebesedne komunikacije za sporazumevanje med različnimi kulturami.

9 Z gibom rok ponazori poved v oblăčkih.



Buona la pizza!



Kako dobra je pica!

SREDNJE POKLICNO IZOBRAŽEVANJE

Zgled I - Razumevanje in upoštevanje opozoril

Dijak napiše opozorilo za nevarnost v lastnem okolju. Razvija strategije za iskanje ustreznih izrazov s pomočjo spletne strani: <http://www.google.it>.

1 Opiši sliko in napiši varnostno opozorilo.



Varnost pri delu

<http://www.tirol-online.at>

2 Izdelaj opozorilne znake za nevarnost v tvojem delovnem okolju.



Primer: Pazi! Stopnica. Nezaposlenim vstop prepovedan! Visoka napetost!

Zgled II - Tvorjenje besedila

Dijak sestavi jedilnik.

3 Delo v skupinah. Pripravite jedilnik za rojstnodnevno zabavo za sošolca, ki bo 20. junija dopolnil 18 let.



- Na razpolago imate določen znesek (10 € na osebo)
- Število povabljenih je 20, od tega je 8 vegetarjancev
- Sošolec ima vrt in sadovnjak
- Na zabavi se ne toči alkoholnih pijač



<http://www.geocities.com>

Zgled III – Opis osebe

Dijak opiše osebo (kupca), ugiba o kraju bivanja, poklicu, finančnem stanju, interesih kupca itd. na podlagi izstavljenega računa oz. potrdila o plačilu.

4 Delo v dvojicah. Opisala bosta osebo in jo predstavila sošolcem. Upoštevajta navodila.



Navodilo:

Natančno si oglejta izstavljen račun oz. potrdilo o plačilu in ugibajta o osebnosti kupca.

Utemeljite vajin opis s preverjanjem naslednjih podatkov.

- Kraj nakupa (Slovenija, tujina)
- Čas nakupa
- Vrsta trgovine
- Nakup (koliko in kakšni izdelki)
- Znesek nakupa
- Drugo...

Lahko preverjata osebo tudi po drugačnih kriterijih, ki jih sama izbereta.



SPAR SLOVENIJA d.o.o.
 Letališka c. 26, 1000 Ljubljana
 ID DDV: SI32156782
 INTERSPAR KOPER
 Ankaranska 3a, 6000 Koper
 Tel.: 05/611-74-10

DDPRTO
 PON-PET 8:00 - 21:00
 SOBOTA 8:00 - 21:00
 NEDELJA 9:00 - 15:00

ČEVAPČIČI SARAJEVSKI 480	3.75 B
SMETANA ALP. ST. DO 33%#	2.49 B
STRUCA BELA 0,5 KG T	1.04 B
STRUCA BELA 0,5 KG T	1.04 B
MLEKO SVEŽE 1L 3,5% M.M.	0.97 B
MASLO SUROVO BOHINJKA	2.17 B
MASLO SUROVO BOHINJKA	2.17 B
SLADKOR VANIL-RUM 10G	0.14 B
ČEVAPČIČI SARAJEVSKI 480	3.75 B
SALAMA KRASKA 350G #	5.95 B
SALAMA KRASKA 350G #	5.95 B
KOMPOT BRESK. POL. B25G#	2.65 B
MAJONEZA 630G THOMY#	2.61 B
JAJCA TALNA M 10/1 MEJA	1.84 B
MLEKO SVEŽE 1L 1,5%M.M	0.98 B
STRUCA BELA 0,5 KG T	1.04 B

VSOTA	EUR	38.54

DAL	GOTOVINA	40.00
VRNJEND	EUR	1.46

A= 0.00 %, B= 8.50 %, C=20.00 %

DDV%	NETO	DDV	BRUTO
B	35.52	3.02	38.54

S TEM NAKUPOM STE PRIDOBILI SPAR BONUS, KI JE PRILOŽEN RAČUNU V VISINI:
 Bonus označen z # 0.13
 Bonus označen z # 1.19
 0.51

Koper 30.10.2009 14:46
 Blag. 119 Bon št 9311 Blagajnik 15

 NAJLEPŠA HVALA
 ZA VAŠ NAKUP!
 ***** www.spar.si *****

Zgled IV - Sprejemanje splošno-strokovnega besedila, posredovanje/razlaga navodil za uporabo.

Dijak razume navodila za uporabo kolesa in jih posreduje. Na podlagi besedne iztočnice razlaga kolesarski kodeks.

5 Poveži naslove navodila z ustreznimi razlagami.



1 ___	Prima della partenza	a	- foratura dello pneumatico - fuoriuscita o rottura della catena
2 ___	Manutenzione	b	- verificare il funzionamento dell'impianto frenante - controllare la centratura delle ruote e il cambio
3 ___	Controlli periodici	c	- regolare l'altezza della sella e del manubrio per assicurarci una corretta posizione - controllare la pressione dei pneumatici e l'efficienza dei freni - controllare l'impianto elettrico per una pedallata notturna
4 ___	Guasti/ imprevisti	d	- lubrificare per garantire alle parti in movimento la scorrevolezza e la durata - curare personalmente la pulizia della propria bici

6 Posreduj svojemu sošolcu navodila pri vožnji s kolesom.



7 S pomočjo iztočnic razlagaj sošolcu kolesarski kodeks.



Il decalogo del ciclista urbano



1. **Ci facciamo rispettare**, (non facciamo rumore e non inquiniamo)
2. **Teniamo la destra, ma non troppo** (attenti ai camion)
3. **Ci facciamo vedere** (non con l'ombrello)
4. **Andante con brio** (senza eccessi, ma non troppo piano)
5. **Mani in alto** (segnalare in maniera chiara e decisa)
6. **Usiamo le zebre** (nei punti pericolosi utilizzare attraversamenti pedonali).
7. **Tutti in pista** (ciclabile)
8. **Ci teniamo molto alla nostra bici** (controlli frequenti di freni, pneumatici, impianto elettrico)
10. **Non facciamocela rubare** (costudiamola bene, con un buon lucchetto, magari)

http://www.fvg.peacelink.it/ciclopagine/documenti/istrbici_decalogo.html

Zgled IV - Tvorjenje besedila, razlaga delovnega postopka

Dijak razlaga delovni postopek in svetuje stranki.

8 Vključi se v forum in svetuj stranki, kako naj reši problem. Posvetuj se z učiteljem praktičnega pouka.



IL FORUM DELL'AUTORIPARATORE

Regione: Lazio
Prov.: Latina
Città: Pontinia

😊 Inserito il - 03/11/2009 : 11:23:16



Salve a tutti

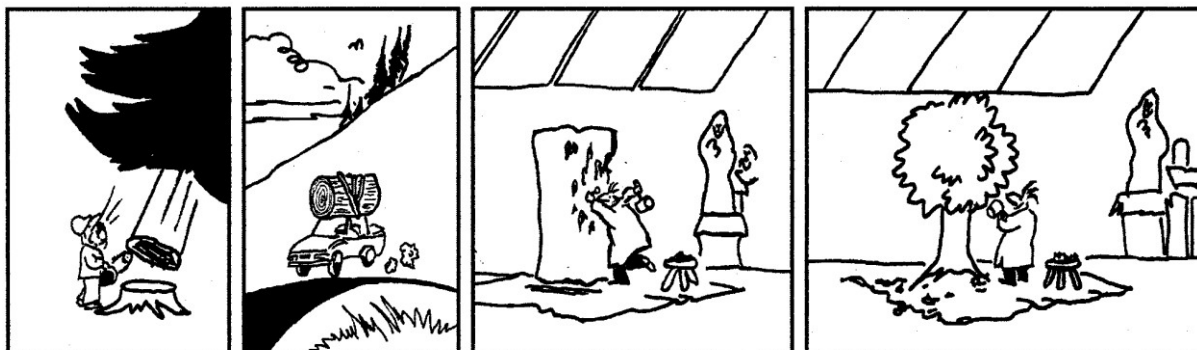
ho una Lancia ypsilon 1,3 mj del 2004 (cambio automatico) con eccessivo assorbimento batteria, mi spiego: ogni tanto la debbo mettere sotto ricarica perchè va giù, premetto che la batteria è nuova, ho verificato che non sia guasta e non lo è, ho verificato il circuito di ricarica e funziona perfettamente. Potrebbe essere il MOTORINO DI AVVIAMENTO? L'auto ha 123000 km e non è stata mai revisionata. Attendo vostre risposte . Grazie.

Luigi

Zgled V – Upovedovanje nebesedne iztočnice s pomočjo odgovorov na vprašanja.

Dijak povzema dogajanje, ki ga posredujejo sličice s pomočjo vprašanj in ključnih izrazov.

- 8 Natančno si oglej zgodbo v slikah, preberi izraze v okvirčku. Povzemaj njeno vsebino s pomočjo odgovorov na vprašanja.



La settimana enigmistica N. 3402, giugno 1997

kipar, atelje, smreka, deblo, odžagati, kip, privezati, izrezovati, gozd, odpeljati, oblikovati, izdelek

- Kakšen poklic opravlja oseba iz zgodbe?
- Kam je šel po material?
- Kako je deblo pripeljal domov?
- Kako se imenuje njegova delavnica?
- Kaj predstavlja kip?
- Se ti zdi njegovo početje smiselno? Utemelji.

Zgled V – Medkulturna vsebina (primerjanje stalnih besednih zvez v slovenščini in materinščini)

Dijak primerja slovenske stalne besedne zveze z italijanskimi. Razlaga reke in pregovore o zdravem načinu življenja in pri tem uporabi pridobljeno znanje iz medicinske stroke.

- 9 Preberi slovenske pregovore in reke o zdravem življenju in jih primerjaj z italijanskimi.



*Mens sana in corpore sano.
Una mela al giorno leva il medico di torno.
Prevenire è meglio che curare
Mangia sano e vivi da malato
Volontà è vita.
Saper godere la vita è importante per la salute.*

*Zdrav duh v zdravem telesu.
Jabolko na dan prežene
zdravnika stran.
Zdravje je naše največje
bogastvo.
Človek je to, kar je.
Hitro vstati, zgodaj spati,
kdor hoče biti zdrav in mlad.*

10 V kratkem nastopu z medicinskega vidika razloži izbrani rek. Pred tem se posvetuj z učiteljem stroke.



Npr. *Mens sana in corpore sano*

Dijak predstavi pomen fizične aktivnosti za zdravje, ki uravnava krvni tlak, telesno težo in zmanjšuje možnost okvare ožilja.

Zgled VI – Projektno delo na temo *Moj poklic*

Delo v skupini. Dijak opiše svoj bodoči poklic in utemelji svojo izbiro.

1. faza projektne dela

11 Označi ustrezno trditev vprašalnika in primerjaj rezultate z rezultati skupine. Na podlagi izsledkov presodi, ali je izbira poklica v sozvočju s tvojimi interesi.



QUESTIONARIO SUGLI INTERESSI VPRAŠALNIK O INTERESI

Več na

<http://www.professioni.info/povol/415.htm>

Leggi ciascuna domanda e seleziona una risposta fra quelle possibili, sulla base del tuo interesse per ciascuna attività.

	Ti piacerebbe...	
1	- lavorare con le mani o con attrezzi?	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco <input type="checkbox"/> abbastanza <input type="checkbox"/> per niente <input type="checkbox"/> non so
2	- far funzionare macchinari, o utilizzare strumenti o attrezzature meccaniche?	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco <input type="checkbox"/> abbastanza <input type="checkbox"/> per niente <input type="checkbox"/> non so
3	- lavorare il metallo?	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco <input type="checkbox"/> abbastanza <input type="checkbox"/> per niente <input type="checkbox"/> non so
4	- lavorare nel campo dell'elettronica?	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco <input type="checkbox"/> abbastanza <input type="checkbox"/> per niente <input type="checkbox"/> non so
5	- lavorare nell'industria delle costruzioni?	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco <input type="checkbox"/> abbastanza <input type="checkbox"/> per niente <input type="checkbox"/> non so
6	- lavorare con il legno?	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco <input type="checkbox"/> abbastanza <input type="checkbox"/> per niente <input type="checkbox"/> non so
7	- preparare cibi o bevande?	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco <input type="checkbox"/> abbastanza <input type="checkbox"/> per niente <input type="checkbox"/> non so
8	- lavorare con sostanze chimiche?	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco <input type="checkbox"/> abbastanza <input type="checkbox"/> per niente <input type="checkbox"/> non so
9	- montare o riparare?	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco <input type="checkbox"/> abbastanza <input type="checkbox"/> per niente <input type="checkbox"/> non so
10	- svolgere lavoro d'ufficio?	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco <input type="checkbox"/> abbastanza <input type="checkbox"/> per niente <input type="checkbox"/> non so
11	- svolgere attività che richiedono di trovare soluzioni nuove?	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco <input type="checkbox"/> abbastanza <input type="checkbox"/> per niente <input type="checkbox"/> non so
12	lavorare nel settore informatico (programmazione;	<input type="checkbox"/> molto <input type="checkbox"/> poco



	computer)?	<input type="checkbox"/> abbastanza	<input type="checkbox"/> per niente
		<input type="checkbox"/> non so	
13	- lavorare a contatto con altre persone?	<input type="checkbox"/> molto	<input type="checkbox"/> poco
		<input type="checkbox"/> abbastanza	<input type="checkbox"/> per niente
		<input type="checkbox"/> non so	
14	- comprare, vendere, svolgere attività commerciali?	<input type="checkbox"/> molto	<input type="checkbox"/> poco
		<input type="checkbox"/> abbastanza	<input type="checkbox"/> per niente
		<input type="checkbox"/> non so	
15	- svolgere attività che richiedono di curare altre persone?	<input type="checkbox"/> molto	<input type="checkbox"/> poco
		<input type="checkbox"/> abbastanza	<input type="checkbox"/> per niente
		<input type="checkbox"/> non so	
16	- insegnare o formare altre persone?	<input type="checkbox"/> molto	<input type="checkbox"/> poco
		<input type="checkbox"/> abbastanza	<input type="checkbox"/> per niente
		<input type="checkbox"/> non so	
17	- svolgere attività che richiedono di controllare il lavoro di altre persone?	<input type="checkbox"/> molto	<input type="checkbox"/> poco
		<input type="checkbox"/> abbastanza	<input type="checkbox"/> per niente
		<input type="checkbox"/> non so	

- 11 V skupini analizirajte rezultate vprašalnika, napišite zbirnik odgovorov in s kratkim poročilom predstavite izsledke vprašalnika svojim sošolcem (drugim skupinam).



2. faza projektne dela

- 12 Oglej si ilustracije in preberi besedila v razpredelnici pod njimi. Vpiši črko ilustracije, ki spada k opisu. Zgleduj se po primeru.



A



B







C



D

SCEGLIERE UNA PROFESSIONE SULLA BASE DELL'ABBIGLIAMENTO
IZBRATI POKLIC GLEDE NA DELOVNO OBLEKO

	<p>IL MIO LAVORO RICHIEDE UNA TUTA E UNA BUONA MANUALITÀ Queste professioni richiedono di lavorare con le mani, spesso utilizzando macchinari, attrezzature o utensili. Si svolgono in un gran numero di ambienti diversi, ad esempio fabbriche, officine, cantieri edili, cave, negozi e grandi punti vendita ecc.</p>	
	<p>IL MIO LAVORO DI SOLITO RICHIEDE DI INDOSSARE UN CAMICE BIANCO Si tratta in genere di attività che richiedono un'ottima manualità, grande concentrazione e capacità di osservazione. In professioni di questo tipo sono molto importanti: l'attenzione, la precisione, l'igiene. Il camice bianco non è sempre indispensabile. I lavori si svolgono in sale chirurgiche, studi medici, ospedali, farmacie, saloni di estetica, e molti tipi di laboratori: medici, farmaceutici, chimici, ecc.</p>	
	<p>SONO POCO INTERESSATO AL TIPO DI ABITI INDOSSATI SUL LAVORO. PREFERISCO UN ABBIGLIAMENTO INFORMALE In questa categoria sono comprese tutte le professioni che non richiedono un abbigliamento particolare. Le professioni di questa categoria si svolgono di solito senza contatto faccia a faccia con i clienti, in uffici o comunque in ambienti dove non ci sono macchinari né sostanze dannose per la salute.</p>	
	<p>GIACCA E CRAVATTA, COMPLETO O TAILLER Ti piacerebbe svolgere professioni che richiedono un abbigliamento di questo tipo? Argomenta la tua scelta.</p>	C

13 Pratično prikažite delovne obleke in zaščitna sredstva za posamezne poklice.



Naloga za posameznega dijaka:

- opiši delovno obleko, ki jo zahteva izbrani poklic,
- opiši delovno okolje in utemelji obvezno uporabo delovne obleke in morebitna zaščitna sredstva,
- povej, katero oblačilo bi najraje nosil in utemelji lastno izbiro.

Naloga za skupino:

Skupina predstavi delovne obleke in zaščitna sredstva za posamezni poklic (praktični prikaz).

Opisni kriteriji za samovrednotenje dijakovih izdelkov

	PODROČJE	Opredeleitev kriterija	ne ustreza (0 točk)	delno ustreza (1 točka)	ustreza (2 točki)
1.	Sporočilo (vsebina)	- <i>ustreznost sporočila (opis delovne obleke, delovnega okolja in zaščitnih sredstev)</i>	☹	☺	☺
2.	Sporočilo (utemeljitev)	- <i>ustreznost utemeljitve (obvezna uporaba delovne obleke in zaščitnih sredstev)</i>	☹	☺	☺
3.	Zgradba	- <i>povezanost besedila</i>	☹	☺	☺
4.	Jezik	- <i>ustreznost besedišča in jezikovna primernost</i>	☹	☺	☺
5.	Nastop	- <i>prepričljivost, prilagajanje</i> - <i>uporaba tehnologije</i>	☹	☺	☺
SKUPAJ točk			0	5	10

Zgled VII – Medpredmetno povezovanje na temo Opis pričeske

Primer sodelovalnega poučevanja (učitelj drugega jezika, učitelj strokovnega predmeta in učitelj prvega jezika - slovenščine).

Področje	Sestavine pouka	K skupnim ciljem prispeva:		
		Drugi jezik	Strokovni predmet	Prvi jezik
Načrtovanje pouka		X	X	X
Izvajanje pouka				
	<i>Uvodna motivacija</i>	X		
	<i>Izhodiščno besedilo</i>	X		
	<i>Razvijanje sporazumevalne zmožnosti v drugem jeziku, jezikovna zmožnost, prevod strokovnih izrazov</i>	X		
	<i>Uvajanje nejezikovnih tem (vsebinski cilji): postopki striženja pri izbrani pričeski</i>		X	
	<i>Razvijanje zmožnosti tvorjenja besedila v prvem jeziku: opisovalno besedilo</i>			X
	<i>Govorni nastop</i>			X
Vrednotenje znanja	<i>Vrednotenje nastopa s pomočjo opisnih kriterijev, vrednotijo učitelji vseh treh predmetov</i>	X	X	X

Potek učnega sklopa *Opis pričeske*

Področje	Sestavine pouka	Italijanščina	Strokovni predmet	Slovenščina
Načrtovanje pouka	Opredeljevanje ciljev	Delo z viri: uvajanje strokovnega besedišča v drugem jeziku in prevod v prvi jezik, tema: pričeske, striženje, modni trendi	Striženje: prikaz in razlaga postopkov striženja izbrane pričeske	Tvorjenje opisovalnega besedila, priprava govornega nastopa na temo: Opis <i>trendovske</i> pričeske
	Učna sredstva	spletna stran ¹³ dvojezični/enojezični slovar	Učbenik, orodja v praktični učilnici	Uporaba IKT, PPT predstavitev
	Izhodiščno (vnosno) besedilo, kratko strokovno besedilo z nebesedno iztočnico	V italijanščini: http://www.alfemminile.com/capelli-taglio-capelli-prodotti-capelli/peppinature-autunno-2009-d8410c161015.html		
	Oblika dela:	delo v skupinah, sodelovalno poučevanje s fleksibilno izvedbo		
	Čas:	10 ur		

¹³ <http://www.alfemminile.com/>

Izvajanje pouka	Sestavine pouka	Italijanščina	Strokovni predmet	Slovenščina
	<i>Uvodna motivacija</i>	Ogled fotografij, ki prikazujejo nenavadne pričeske ¹⁴ . Delo v skupinah: Dijaki sami oblikujejo nenavadno pričesko, opišejo postopke priprave, utemeljijo svojo izbiro in vrednotijo lastne izdelke in izdelke drugih skupin po določenih kriterijih (z jezikovnega in sporočanjkega vidika vrednotijo opis postopkov, originalnost izdelka, nastop).		
	<i>Učenje: delo s strokovnim besedilom</i>	Skupina izbere pričesko, sprejema kratko strokovno besedilo v drugem jeziku (opis pričeske), razbere globalno sporočilo, s pomočjo slovarja poišče pomen neznanih izrazov, poišče tudi ustrezen pomen strokovnega izraza v slovenščini.	Učitelj strokovnega predmeta je pri uri prisoten in dijakom pomaga pri iskanju ustreznega strokovnega izraza v slovenskem jeziku.	
	<i>Učenje: Postopki striženja</i>		Skupina spozna postopke striženja pričeske z izbrane fotografije vnosnega besedila. Učitelj strokovnega predmeta razlaga postopke striženja.	
	<i>Učenje: Opis izbrane pričeske</i>			Dijak spozna značilnosti opisovalnega besedila, pridobljeno znanje uporabi pri tvorjenju novega besedila v slovenskem jeziku: Opis pričeske z izbrane fotografije vnosnega besedila.
	<i>Uporaba znanja: Govorni nastop: Modna pričeska</i>			Govorni nastop v slovenskem jeziku, PPT predstavitev: Modna pričeska: <ul style="list-style-type: none"> - opis pričeske (vrsta las, oblika obraza itd) - opis postopka striženja - pričeska za posebne priložnosti (dijak našteje priložnosti).

Vrednotenje izdelka		Vrednotijo: učitelj strokovnega predmeta, učitelj slovenščine in drugega jezika.
----------------------------	--	--

¹⁴na primer: <http://images.google.si/images?hl=sl&q=pazze%20acconciature&um=1&ie=UTF-8&sa=N&tab=wi>.

	PODROČJE	Opredeleitev kriterija	ne ustreza	delno ustreza	ustreza	Vrednotijo
1.	Sporočilo (vsebina)	- ustreznost sporočila (opis pričeske, razlaga postopkov)	☹	☺	☺	Učitelj stroke
2.	Jezik	- jezikovna pravilnost, ustrezna uporaba strokovnega izrazoslovja	☹	☺	☺	Učitelj slovenščine
3.	Nastop	- priprava na nastop (delo z vnosnim besedilom)	☹	☺	☺	Učitelj drugega jezika
		- prepričljivost, prilagajanje nepredvidenim situacijam - uporaba IKT	☹	☺	☺	Vsi

Zgled I - Sprejemanje splošno-strokovnega besedila

Dijak razume vremensko napoved za italijanska morja: razbere slikovne oznake za stanje morja in jakost vetra, pozna osnovne geografske značilnosti Italije.

- 1 Iz priložene legende v prvem stolpcu tabele izberi ustrezne slikovne znake in jih v skladu z zapisano vremensko napovedjo zariši v spodnjo sličico za vsako navedeno morje.



Navodilo:

	Mare calmo
	Mare poco mosso
	Mare mosso
	Mare molto mosso o agitato
	Vento assente o variabile
	Vento debole
	Vento moderato
	Vento forte
	Vento forte

Mar Ligure: Vento da NE, forza 4. Mare poco mosso, localmente mosso. Temperatura dell'acqua in superficie: 20.8° C.

Tirreno Settentrionale: Vento da N, forza 4. Mare mosso, localmente poco mosso. Temperatura dell'acqua in superficie: 21.0° C

Tirreno Centrale: Vento da NE, forza 3. Mare poco mosso, localmente mosso. Temperatura dell'acqua in superficie: 21.6° C.

Tirreno Meridionale: Vento da NE, forza 4. Mare mosso, localmente poco mosso. Temperatura dell'acqua in superficie: 22.6° C.

Ionio Meridionale: Vento da E, forza 3. Mare mosso, localmente molto mosso. Temperatura dell'acqua in superficie: 23.8° C

Ionio Settentrionale: Vento da NE, forza 3. Mare poco mosso, localmente mosso. Temperatura dell'acqua in superficie: 23.1° C.

Adriatico Meridionale: Vento da NW, forza 4. Mare mosso, localmente molto mosso. Temperatura dell'acqua in superficie: 20.3° C.

Adriatico Centrale: Vento da N, forza 5. Mare molto mosso, localmente mosso. Temperatura dell'acqua in superficie: 19.8° C.

Adriatico Settentrionale: Vento da E, forza 4. Mare mosso, localmente poco mosso. Temperatura dell'acqua in superficie: 20.1° C.



Več na : <http://www.meteocastellana.it/Legenda.htm>

Zgled II - Projektno delo na temo *Bolezni odvisnosti*.

Uvajanje timskega poučevanja (učitelj italijanščine, psiholog in učitelj strokovno-teoretičnega predmeta)

2 Sledi navodilom za projektno delo.



I. faza: Priprava na projektno delo

A Oglejte si naslednje ilustracije in poimenujte različne vrste odvisnosti. Opišite bolezenske znake in posledice bolezni.



http://www.fotosearch.it/illustrazione/caucasico-ethnicity_13.html

B Na to temo poiščite dodatne informacije na spletni strani (strokovni reviji, učbeniku) ter oblikujte slovarček najbolj pogostih izrazov.



Predlagana spletna stran: <http://it.wikipedia.org/wiki/Dipendenza>

II. faza: Oblikovanje vprašalnika

C V nadaljevanju je izhodišče za sestavo vprašalnika o odnosu mladih do droge. Oblikujte vprašalnik o razširjenosti, pogostosti, vrstah drog in posledicah.



Izhodišče za vprašalnik, več na <http://www.drogachefare.it/questionario.html>

- 1) Dove hai sentito parlare di droga?
- 2) Secondo te il tossicodipendente è...
- 3) Hai mai conosciuto un tossicodipendente?
- 4) Se l'hai conosciuto, come ti sei comportato?
- 5) Tra le sostanze qui elencate, quali ritieni droghe leggere e quali pesanti? (segna con una crocetta la soluzione che ti sembra più appropriata)

una risposta per ogni sostanza	droga leggera	droga pesante	non lo so
Amfetamine			
Cocaina			
Ecstasy			
Eroina			
Hashish			
LSD			
Marijuana,			
Metadone			

D Analizirajte pridobljene podatke in oblikujte poročilo (zbrani podatki in kratek komentar rezultatov).



III. faza: Predstavitev rezultatov analize

E Predstavitev z e-prosojnicami



IV. faza: (Samo)vrednotenje izdelkov

F (Samo)vrednotenje predstavitve



	PODROČJE	Opredelitev kriterija	ne ustreza (0 točk)	delno ustreza (1 točka)	ustreza (2 točki)
1	Sporočilo (vsebina)	- ustreznost sporočila	☹	☺	☺
2	Zgradba	- povezanost besedila	☹	☺	☺
3	Jezik	- ustreznost besedišča in jezikovna primernost	☹	☺	☺
4	Govor	- tekočnost govora	☹	☺	☺
5	Nastop	- prepričljivost, prilagajanje - uporaba tehnologije	☹	☺	☺
SKUPAJ točk			0	5	10

Zgled III - Pisno sporočanje

Procesno razvijanje zmožnosti sporočanja.

A Delo v skupini. Oglej si sliki A in B in ju natančno opiši, primerjaj opise s sošolčevimi.





.....
http://www.fotosearch.it/illustrazione/caucasico-ethnicity_13.html

B Iz spodnjega okvirčka izberite naslov, ki se vam zdi najprimernejši glede na motiv slike A in B. Utemelji izbiro.



MAVRIČNI DOM/La casa dell'arcobaleno - SANJE/Sogni - ZATOČIŠČE/ Rifugio - Z DEŽJA POD KAP/Di male in peggio - NEVIHTA/Temporale - POD DEŽNIKOM /Sotto l'ombrello - VEDNO SKUPAJ/Sempre insieme

C Oglej si sliki C in D in ju opiši. S katero delitvijo dela v družini se strinjaš? Utemelji izbiro.



.....
http://www.fotosearch.it/illustrazione/caucasico-ethnicity_13.html

D V skupinah si najprej oglejte vsako posamezno sliko posebej. Postavite jih v smiselni vrstni red in si izmislite zgodbo, ki jih povezuje. Zgodbo si nato zapišite. Zamislite si pogovor med junaki v stripu ter besedilo zapišite v oblčke. Ko končate, en član vaše skupine predstavi vašo zgodbo drugi skupini. Ko vsaka skupina sliši vse zgodbe, se razred kot celota odloči za najboljšo različico.



Zgled IV - Uporaba informacijsko-komunikacijske tehnologije

Dijak pridobiva veščine, spoznava sistemsko reševanje labirintov programskega orodja *Quandary*, interaktivne naloge *Quiz Faber* in druge programe (*Hot potatoes* itd.)

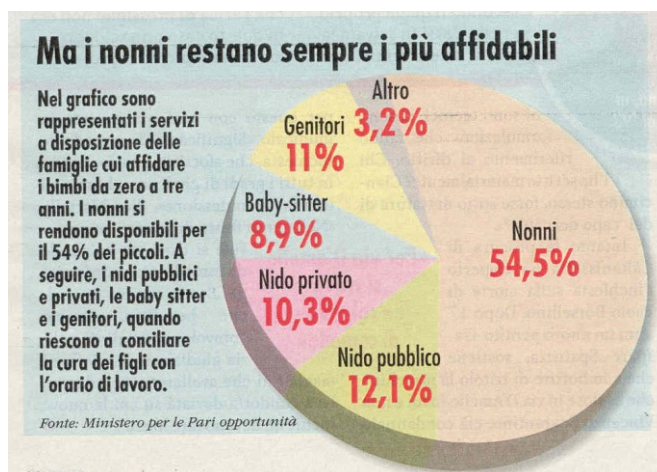
V nadaljevanju posredujemo spletne naslove z zgledi učnih ur in učnih sklopov z uporabo spleta.

[http://portal.pomorska-sola.si/pouk/ita/Esercizi%20interattivi/Pizza%20con%20un%20pizzico%20di%20grammatica%20\(Grammatica\)/abbinamento_pizza.htm](http://portal.pomorska-sola.si/pouk/ita/Esercizi%20interattivi/Pizza%20con%20un%20pizzico%20di%20grammatica%20(Grammatica)/abbinamento_pizza.htm) (hrana, kultura)
<http://www2.arnes.si/~sspmresc/intruso.htm> (hrana)
http://www2.arnes.si/~sspmresc/Lettera_presentazione.htm (predstavitev, pismo)
<http://www2.arnes.si/~sspmresc/modididre.htm> (barve: stalne besedne zveze)
http://www2.arnes.si/~sspmresc/Made_in_Italy.htm (izdelki italijanskega porekla)
http://www2.arnes.si/~sspmresc/Formato_pasta.htm (vrste testenin)

Zgled IV – Razvijanje matematične zmožnosti

Dijak razvija sporazumevalno in matematično zmožnost, ubeseduje podatke iz grafa.

3 Natančno preberi graf in odgovori na spodnja vprašanja.



- Kako je v Italiji organizirano varstvo predšolskih otrok?
- Koliko otrok ostaja v varstvu pri starih starših?
- Katera institucija nudi varstvo največjemu številu italijanskih otrok?
- Katera institucija najmanj?
- Koliko otrok obiskuje vrtec?

Zgled V – Razvijanje zmožnosti jezikovnega posredovanja (mediacija)

Dijak posreduje navodila s strokovnega področja.

4 Natančno preberi navodilo za uporabo in jih posreduj prijatelju, ki italijanskega jezika ne razume. Uporabi slovar in priročnik.



Vorresti comprare un nuovo trapano elettrico?
 Leggi le istruzioni.

ISTRUZIONI OPERATIVE

Prima dell'uso controllare:

- che il cavo di alimentazione non sia esposto a danneggiamenti
- che il cavo di alimentazione elettrica non crei intralci durante la lavorazione
- il corretto funzionamento dell'interruttore
- il regolare fissaggio di punta e accessori

..... che le feritoie di raffreddamento e ventilazione siano libere da ostruzioni.



Durante l'uso:

- Interrompere l'alimentazione elettrica nelle pause di lavoro
- Assicurare la stabilità del pezzo durante le lavorazioni
- La sostituzione della punta di taglio del trapano deve avvenire solo utilizzando gli attrezzi appropriati e sconnettendo l'utensile dalla rete di alimentazione
- Scegliere punte di lavoro appropriate al materiale ed alla lavorazione che occorre eseguire
- Segnalare tempestivamente eventuali anomalie di funzionamento o situazioni pericolose
- Impugnare correttamente il trapano in modo da non ostruire le feritoie di ventilazione del motore
- Misurare i pezzi in lavorazione solo a macchina ferma
- Evitare che l'utensile si riscaldi
- Eseguire la lavorazione in adeguate condizioni di stabilità
- Utilizzare delle punte idonee alla lavorazione in corso

Dopo l'uso:

- Scollegare l'alimentazione elettrica dell'utensile
- Operare la manutenzione e i tagliandi di revisione secondo le indicazioni fornite dal produttore
- Pulire l'attrezzatura e gli accessori d'uso
- Segnalare eventuali guasti di funzionamento.

Zgled VI – Zgled razvijanja govornega sporazumevanja

Dijak se vživi v vlogo pacienta/zdravnika.

5 Zaigraj vlogo pacienta in zdravnika. Upoštevaj navodila in informacije.



Navodila

Dijak A: Igra vlogo pacienta, ki ga je pičila čebela. Opiše simptome.

Dijak B: Igra vlogo zdravnika, opiše bolezenske znake in potek zdravljenja.

L'ape colpisce iniettando il proprio veleno attraverso il pungiglione.




Sintomi legati alla puntura:

Disturbi:

L'intervento in caso di puntura:



<ul style="list-style-type: none">- nausea- vomito- dolori addominali- difficoltà nella respirazione- shock anafilattico (nei casi più gravi)	<ul style="list-style-type: none">- dolore- rigonfiamento- arrossamento- prurito	<ul style="list-style-type: none">- disinfezione della zona colpita- stesura della pomata cortisonica o antistaminica- applicazione del ghiaccio 
---	---	--

Zgled VII – Zgled sprejemanja strokovnega besedila

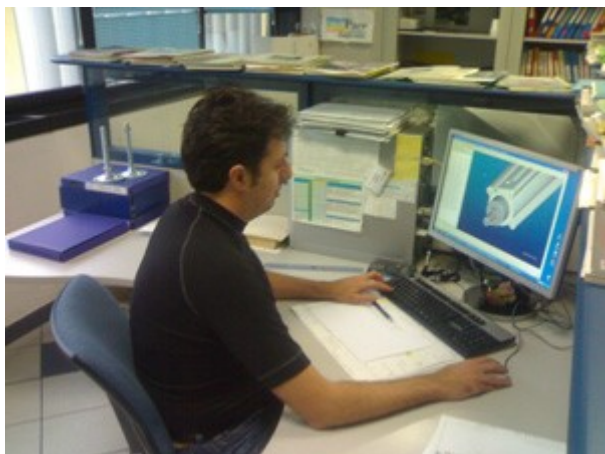
Dijak s kratkimi odgovori na vprašanja dokazuje razumevanje strokovnega besedila.

A Natančno preberi naslednja vprašanja.



1. Katero podjetje razpisuje prosto delovno mesto?
2. Kje se nahaja to podjetje?
3. Katero delovno mesto je razpisano?
4. Kateri so pogoji za sprejem kandidata (katera izobrazba se zahteva, tuji jezik, delovne izkušnje)?
5. Opiši to delovno mesto.
6. Katere kompetence delodajalec pričakuje od kandidata?
7. Katere dokumente mora kandidat priložiti k prošnji?
8. Kam mora poslati prijavo ?

B Preberi naslednje besedilo. Poišči neznane izraze v slovarju (ali na spletu) in odgovori na zgornja vprašanja.



Informazioni azienda Azienda settore siderurgico¹⁵

Descrizione offerta di lavoro

Azienda del settore siderurgico in forte espansione ed operante sul mercato internazionale cerca per inserimento immediato nel proprio organico le seguenti figure professionali

PROGETTISTA MECCANICO

Il candidato ideale possiede un titolo di studio ad indirizzo meccanico, ha già maturato una notevole esperienza nella progettazione, conosce perfettamente Autocad, ha un'ottima conoscenza delle macchine e del processo di laminazione¹⁶. Preferibile inoltre la conoscenza della lingua inglese.

Dovrà occuparsi di progettare e sviluppare nuove macchine per laminatoio e seguirne le fasi di realizzazione presso i fornitori esterni. La persona ricercata è attiva, dinamica, ha attitudine al lavoro di gruppo e una spiccata propensione alla risoluzione dei problemi. È disponibile a occasionali viaggi all'estero.

Sede di lavoro: dintorni di Udine

La ricerca ha carattere d'urgenza. I candidati possono inviare un dettagliato curriculum vitae, inserendo l'autorizzazione al trattamento dei dati personali (D.Lgs. 196/03) al seguente indirizzo di posta elettronica: ricercapersonale02@libero.it

¹⁵ siderurgia = jeklarstvo

¹⁶ laminazione = valjanje; ploščenje

Zgled VII – Zgled razvijanja literarne zmožnosti, 4. letnik

Kontekst: dejavnosti v okiru medpredmetne teme TRADICIJE, NAVADE, PRAZNOVANJA (PUSTOVANJE)

Vnosno (izhodiščno) besedilo:

Il trionfo di Bacco e Arianna, di Lorenzo de' Medici, detto il Magnifico, dei 'Canti carnascialeschi' di Lorenzo de' Medici (1449-1492)

Besedila za primerjavo:

- Uglasbeno besedilo Il Trionfo di Bacco e Arianna (de' Medici), kantavtor Angelo Branduardi
- upodobitev Pomlad/La Primavera *La primavera*, (Boticelli) 1481, Uffizzi, Firenze
- uglasbeno besedilo *Dopo domenica è lunedì* (Angelo Branduardi), sodobna različica na temo minljivosti mladosti

Cilji:

Dijak Dijak razume in podoživlja pesemsko besedilo iz 15. stol. Razbere vrednote, ki jih posreduje avtor in jih primerja z vrednotami današnjega časa, in sicer:

- v okviru projektnega tedna raziskuje izvor ljudskih verovanj, preučuje šege in navade, s poudarkom na pustovanju (prihod pomladi in novega življenja),
- razume globalno sporočilo pesemskega besedila *Trionfo di Bacco e Arianna*, razume podrobnosti in izraža svoje vtise,
- primerja praznovanje pomladi v likovni stvaritvi (Boticelli 1481) s pesemskim besedilom *Il Trionfo di Bacco e Arianna* (Lorenzo de Medici, 1481),
- ugotavlja pomen praznovanja prihoda pomladi v kulturni tradiciji Slovencev in Italijanov
- primerja različna pesemska besedila med seboj: sodobna in besedila iz 15.stol., išče podobnosti in nasprotja, izraža svoja občutja in stališča v zvezi z življenjem mladostnikov in njihovimi pričakovanji ob prihodu pomladi,
- v okviru projektne naloge strne podatke iz različnih zgodovinskih in literarnih (internetnih) virov v novo besedilo: umesti avtorja (Lorenzo de Medici) v ustrezno literarno-zgodovinsko obdobje in samostojno predstavi glavne značilnosti književnosti 15. stoletja v Italiji

Viri:

- <http://www.youtube.com/watch?v=OuYGqFTFQQ8> (Il trionfo di Bacco e Arianna di Angelo Branduardi)
- <http://teachers.sduhsd.k12.ca.us/ltrupe/ART%20History%20Web/final/chap17EarlyRenaissance/BotticelliPrimavera.jpg> (Boticelli: La Primavera)
- http://www.youtube.com/watch?v=UVnBLXuGQ9Q&feature=PlayList&p=49284D0A5367AC70&playnext=1&playnext_from=PL&index=25 (Dopo domenica è lunedì)
- http://images.google.it/images?hl=it&source=hp&q=Lorenzo+de+medici&um=1&ie=UTF-8&ei=w95rS6WXJZyCmwP3tbzKBA&sa=X&oi=image_result_group&ct=title&resnum=4&ved=0CCgQsAQwAw (o avtorju Lorenzo de Medici)

Prispevek italijanščine k učnem sklopu, ki uvaja medpredmetno povezovanje

Projektni teden: Sprehod skozi praznično leto običajev: oživljanje tradicije, obredov, šeg in navad

	DEJAVNOSTI	POSEBNOSTI V IZVEDBI
MOTIVACIJA	<p>Dijak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - natančno opiše sliko <i>La primavera</i>, (Boticelli) 1481, Uffizzi, Firenze, - ugiba o motivu likovnega dela, umešča ga v čas (umetnostno obdobje) - ugiba o pomenu besed: Bacco, Arianna, satiretto, Mida, ninfa, s sošolci si izmenja podatke - poslušá uglasbeno različico besedila Trionfo di Bacco e Arianna (de' Medici), kantavtorja Angela Branduardija 	<p>tehnika <i>elicitacije</i>, delo v dvojicah, povezovanje z zgodovino</p> <p>delo v dvojicah</p>
RAZVIJANJE ZMOŽNOSTI	<ul style="list-style-type: none"> - ponovno poslušá uglasbeno besedilo Trionfo di Bacco e Arianna - prebere osnovne podatke o avtorju, o literarnem obdobju (Lorenzo de Medici) - ob poslušanju si zapiše temeljna vprašanja o vsebini pesmi - dopolnjuje pesem z manjkajoči besedami in besednimi zvezami - prebere besedilo in izlušči globalno sporočilo, pri tem si pomaga s tekstom v standardni italijanščini (parafraze) - razumevanje vsebine besedila dokazuje z izbiro pravih odgovorov in z odgovori na odprta vprašanja - išče sopomenke, protipomenke, iz samostalnika izpeljuje pridevnik in obratno - odgovori na vprašanja, ki si jih je zapisal med poslušanjem (faza predbranja) - v razgovoru s sošolci razbere pomen praznovanja prihoda pomladi 	<p>individualno delo</p> <p>http://en.wikipedia.org/wiki/Lorenzo_de'_Medici</p> <p>Tehnika branja: metoda PQST</p> <p>delo v dvojicah</p> <p>Delo v skupinah: razgovor o pomenu praznovanja prihoda pomladi, predstavitev sklepnih misli</p>

	DEJAVNOSTI	POSEBNOSTI V IZVEDBI
UPORABA ZNANJA	<ul style="list-style-type: none"> - povzema vsebino uglasbenega besedila, posreduje sporočilo besedila - prepíše stavke, s katerimi avtor spodbuja bralca, da se pridruži sprevodu - oblikuje vabilo (lahko je tudi v verzih), kjer spodbuja sošolce, da se pridružijo praznovanju (npr. pustnemu rajanju, praznovanju rojstnega dne in podobno) 	govorjeno besedilo pisni izdelek
MOTIVACIJA	<p>Dijak:</p> <ul style="list-style-type: none"> - posluša popevko kantavtorja Angela Branduardija, razbere sporočilo in izraža svoja občutja (Dopo domenica è lunedì) 	Diskusija: mladostnikov odnos do življenja
RAZVIJANJE ZMOŽNOSTI	<ul style="list-style-type: none"> - primerja besedila med seboj, jih umešča v kontekst, izraža svoja stališča 	Delo v skupinah, sodelovalno učenje: Odnos do mladosti v sedanjosti in preteklosti (skupne točke)
UPORABA ZNANJA IN ZMOŽNOSTI	<ul style="list-style-type: none"> - S pomočjo učiteljevih navodil oblikuje novo besedilo (do 200 besed) na izbrano temo - 1) <i>Quant'è bella giovinezza che si fugge tuttavia...</i> ali - 2) <i>... non è da tutti catturare la vita, non disprezzate chi non ce la fa</i> 	Navodila za pisni izdelek (esej), delo v skupini
VREDNOTENJE IZDELKOV na podlagi danih kriterijev	<ul style="list-style-type: none"> - Predstavi pisne izdelke: dijak razbere stališča, jih med seboj primerja, ugotavlja podobnosti in različnosti - strne dijakova stališča v zvezi z razumevanjem tematike - primerja svoja stališča s stališči obravnavanega pesnika Lorenza de' Medici - vrednoti izdelek glede na sporočilnost, vezljivost in jezikovno pravilnost 	izpis dijakovih stališč na tablo izpis avtorjevih stališč
UPORABA ZNANJA IN ZMOŽNOSTI (sinteza)	<ul style="list-style-type: none"> - Projekt: Predstavitev zgodovinsko - literarnega obdobja (razumevanje vrednot, ki so prevladovala v tem obdobju, glavni predstavniki obdobja) - s pomočjo IKT dijak zbira podatke iz različnih besedil (zgodovina in umetnost v Firencah v 15. stoletju), in jih strne v novo besedilo - samostojno poroča o literarno-zgodovinskem obdobju, predstavi življenje in dela najpomembnejših predstavnikov, oblikuje plakat, prosojnico itd. 	Delo v skupinah Uporaba spletnih strani (wikipedia, youtube...)